



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

PROJEKTLIGJI PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 03/L-174 PËR FINANCIMIN E SUBJEKTEVE POLITIKE, TË NDRYSHUAR DHE PLOTËSUAR ME LIGJIN NR. 04/L-058 DHE LIGJIN NR. 04/L-122 SI DHE LIGJIN NR. 03/L-073 PËR ZGJEDHJE TË PËRGJITHSHME NË REPUBLIKËN E KOSOVËS I NDRYSHUAR DHE PLOTËSUAR ME LIGJIN NR. 03/L-256¹

DRAFT LAW ON AMENDING AND SUPPLEMENTING THE LAW NO. 03/L-174 ON THE FINANCING OF POLITICAL ENTITIES, AMENDED AND SUPPLEMENTED BY THE LAW NO. 04/L-058, LAW NO. 04/L-122 AND THE LAW NO. 03/L-073 ON GENERAL ELECTIONS IN THE REPUBLIC OF KOSOVO, AMENDED AND SUPPLEMENTED BY THE LAW NO. 03/L-256²

NACRT O IZMENAMA I DOPUNAMA ZAKONA BR. 03/L-174 O FINANSIRANJU POLITIČKIH SUBJEKATA, IZMENJEN I DOPUNJEN ZAKONOM BR. 04/L-058, ZAKONOM BR. 04/L-122 I ZAKONA BR. 03/L-073 O OPŠTIM IZBORIMA U REPUBLICI KOSOVO, IZMENJEN I DOPUNJEN ZAKONOM BR. 03/L-256³

¹ Projektligji për ndryshimin dhe plotësimin e Ligjit nr. 03/L-174 për financimin e subjekteve politike, të ndryshuar dhe plotësuar me Ligjin nr. 04/L-058 dhe Lligjin nr. 04/L-122 si dhe Ligjin nr. 03/L-073 për Zgjedhje të Përgjithshme në Republikën e Kosovës i ndryshuar dhe plotësuar me Ligjin nr. 03/L-256 është miratuar në mbledhjen e 68 të Qeverisë së Kosovës, me Vendimin Nr. 04/68, datë 09.10.2018

² Draft law on amending and supplementing the Law no. 03/L-174 on the financing of political entities, amended and supplemented by the Law no. 04/L-058, Law no. 04/L-122 and the Law no. 03/L-073 on General Elections in the Republic of Kosovo, amended and supplemented by the Law no. 03/L-256 was approved on the 68 meeting of the Government of Kosovo, with the decision No. 04/68, date 09.10.2018

³ Nacrt o izmenama i dopunama Zakona br. 03/L-174 o finansiranju političkih subjekata, izmenjen i dopunjen Zakonom br. 04/L-058, Zakonom br. 04/L-122 i Zakona br. 03/L-073 o Opštım Izborima u Republici Kosovo, izmenjen i dopunjen Zakonom br. 03/L-256 usvojen je na 68 sednicu Vlade Kosova, sa odlukom br. 04/68, datum 09.10.2018

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të Nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p style="text-align: center;">LIGJ PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 03/L-174 PËR FINANCIMIN E SUBJEKTEVE POLITIKE, TË NDRYSHUAR DHE PLOTËSUAR ME LIGJIN NR. 04/L-058 DHE LIGJIN NR. 04/L-122 SI DHE LIGJIN NR. 03/L-073 PËR ZGJEDHJE TË PËRGJITHSHME NË REPUBLIKËN E KOSOVËS I NDRYSHUAR DHE PLOTËSUAR ME LIGJIN NR. 03/L-256</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Ky Ligj ka për qëllim ndryshimin dhe plotësimin e Ligjit nr. 03/L-174 për Financimin e Subjekteve Politike, të ndryshuar dhe plotësuar me Ligjin nr. 04/L-058 dhe Ligjin Nr. 04/L-122 si dhe Ligjin Nr. 003/L-073 për Zgjedhje të përgjithshme në Republikën e Kosovës i ndryshuar dhe plotësuar me Ligjin Nr. 03/L-256 .</p>	<p>The Assembly of the Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves:</p> <p style="text-align: center;">LAW ON AMENDING AND SUPPLEMENTING THE LAW NO. 03/L-174 ON THE FINANCING OF POLITICAL ENTITIES, AMENDED AND SUPPLEMENTED BY THE LAW NO. 04/L- 058, LAW NO. 04/L-122 AND THE LAW NO. 03/L-073 ON GENERAL ELECTIONS IN THE REPUBLIC OF KOSOVO, AMENDED AND SUPPLEMENTED BY THE LAW NO. 03/L-256</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>The purpose of this Law is to amend and supplement the Law no. 03/L-174 on the Financing of Political Entities, as amended and supplemented by the Law no. 04/L-058, Law no. 04/L-122 and Law no. 003/L-073 on General Elections in the Republic of Kosovo, amended and supplemented by the Law no. 03/L-256.</p>	<p>Skupština Republike Kosovo,</p> <p>Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosova,</p> <p>Usvaja:</p> <p style="text-align: center;">ZAKON O IZMENAMA I DOPUNAMA ZAKONA BR. 03/L-174 O FINANSIRANJU POLITIČKIH SUBJEKATA, IZMENJEN I DOPUNJEN ZAKONOM BR. 04/L-058, ZAKONOM BR. 04/L-122 I ZAKONA BR. 03/L-073 O OPŠTIM IZBORIMA U REPUBLICI KOSOVO, IZMENJEN I DOPUNJEN ZAKONOM BR. 03/L-256</p> <p style="text-align: center;">Član 1. Svrha</p> <p>Svrha ovog Zakona je da se izmeni i dopuni Zakon br. 03/L-174 o finansiranju političkih subjekata, izmenjen i dopunjen Zakonom br. 04/L-058, Zakonom br. 04/L-122 i Zakonom br. 003/L-073 o opštim izborima u Republici Kosovo, izmenjenim i dopunjenim Zakonom br. 03/L-256.</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 2</p> <p>Ndryshimet dhe plotësimet e Ligjit nr. 03/L-174 për Financimin e Subjekteve Politike, të ndryshuar dhe plotësuar me Ligjin nr. 04/L-058 dhe Ligjin Nr. 04/L-122</p> <p>1. Neni 2 paragrafi 1.5 i ligjit bazik ndryshohet dhe riformulohet si në vijim:</p> <p>1.5 Kontributi - do të thotë dhurata, subvencioni, donacioni ose cilitdo lloj i përfitimit që i jepet subjektit politik, qoftë në para të gatshme apo në natyrë, duke përfshirë pagesën e borxheve të subjektit politik, dhe përfitimin përmes pronës, të huas, të huas së gjeneruar nga veprimtaritë ndërmarrëse, shërbimeve dhe të objekteve për shfrytëzim të subjektit politik. Shërbimet e ofruara një subjekti politik në mënyrë vullnetare nga individët, duke shpenzuar kohën e tyre dhe pa pagesë, nuk do të konsiderohen si kontribute. Kontribut cilësohet edhe pranimi i një shërbimi ose vlere monetare ose materiale nga subjektet politike nën vlerën reale të tregut, vlerësimi i të cilit, si dhe raportimi për të, rregullohen me akte nënligjore të nxjerra nga Komisioni Qendror i Zgjedhjeve (KQZ) dhe në bazë të përlllogaritjes së kostos të përcaktuara nga Ministria e Financave dhe/ose Administrata Tatimore e Kosovës ose në bazë të opinionit të ekspertit të pavarur financiar të angazhuar nga Zyra.</p>	<p style="text-align: center;">Article 2</p> <p>Amending and Supplementing of Law no. 03/L-174 on the Financing of Political Entities, amended and supplemented by the Law no. 04/L-058 and Law no. 04/L-122</p> <p>1. Article 2, paragraph 1.5 of the basic Law shall be amended and reworded:</p> <p>1.5 Contribution - shall mean a gift, subsidy, donations or any kind of benefit granted to a political entity, either in cash or in kind, including payment of debts of the political entity, and the profit through, the property, the loan, the loan generated by the entrepreneurial activities, services and facilities for use of the political entity. Services provided to a political entity by individuals voluntarily, on their own time and free of charge shall not be considered to be contributions. A contribution shall also be considered the acceptance of a service or monetary or material value by political entities below the real market value, evaluation of which, and the reporting thereof, shall be regulated by sublegal acts as issued by the Central Election Commission (CEC) and based on cost estimates set by the Ministry of Finance and/or the Tax Administration of Kosovo, or on the basis of the opinion of an independent financial expert as commissioned by the Office.</p>	<p style="text-align: center;">Član 2.</p> <p>Izmena i dopuna Zakona br. 03/L-174 o finansiranju političkih subjekata, izmenjenog i dopunjenog Zakonom br. 04/L-058 i Zakonom br. 04/L-122</p> <p>1. Član 2, paragraf 1.5 osnovnog Zakona menja se i preformuliše:</p> <p>1.5 Prilog - podrazumeva poklon, subvenciju, donaciju ili svaku vrstu koristi date političkom subjektu, bilo u gotovini bilo u naturi, uključujući i otplaćivanje dugova političkog subjekta, kao i dobit kroz imovinu, zajam, zajam stvoren od preduzetničkih delatnosti, usluge i objekte za potrebe političkog subjekta. Usluge koje pojedinci dobrovoljno pružaju političkom subjektu, u slobodno vreme i besplatno ne smatraju se prilogom. Prilogom se smatra i prihvatanje usluge ili novčane, odnosno materijalne vrednosti od strane političkog subjekta ispod tržišne vrednosti, a ocena vrednosti i podnošenje izveštaja o istom uređuje se podzakonskim aktima koje donosi Centralna izborna komisija (CIK) na osnovu procene troška koju sprovodi Ministarstvo finansija i/ili Poreska uprava Kosova ili na osnovu mišljenja nezavisnog finansijskog stručnjaka Kancelarije.</p>
---	---	--

<p>2. Neni 2, pas paragrafit 1.13 shtohet një paragraf i ri 1.14 si vijon:</p> <p>1.14 Personat përgjegjës - do të thotë kryetari i partisë/subjektit, përfaqësuesi i autorizuar i partisë/subjektit, ose përfaqësuesi i autorizuar financiar i partisë/subjektit, anëtarët e subjekteve politike dhe individët tjerë që veprojnë në emër të tyre të cilët janë përgjegjës për shkeljen e ligjit.</p> <p>3. Neni 4, paragrafi 2 të ligjit bazik i shtohen, paragrafët 2A dhe 2B me tekstin si në vijim:</p> <p>2/A. Për çdo donacion të mallrave ose shërbimeve (duke përfshirë donacionet e bëra në forma monetare) personat fizikë dhe juridikë lëshojnë një faturë që specifikon vlerën e tregut të çdo produkti apo shërbimi të dhuruar dhe shumën e faturuar subjektit politik, nëse ka.</p> <p>2/B. Nëse dhurimi është një kontribut në natyrë, personi fizik ose juridik lëshon një deklaratë të qëllimit të kontributit që tregon vlerën e tregut të mallit ose shërbimit.</p> <p>4. Neni 4 të ligjit bazik, pas paragrafit 5, i shtohet paragrafi i ri 6, me tekstin si në vijim:</p>	<p>2. Article 2, after paragraph 1.13 a new paragraph 1.14 shall be added, as follows:</p> <p>1.14 Responsible persons – shall mean president of the party/entity, authorized representative of the party/entity, or authorized financial representative of the party/entity, members of political entities and other individuals acting on behalf of them who are responsible for the violation of the law.</p> <p>3. Article 4 paragraph 2, of the basic law, paragraph 2A and 2B shall be added with the following text:</p> <p>2A. For any donation of goods or services (including donations made in non-pecuniary forms), natural and legal persons shall issue an invoice specifying the market value of any such donated product or service and the amount charged to the political entity, if any.</p> <p>2/B. If the donation is an in-kind contribution the natural or legal person shall issue a statement of purpose of the contribution indicating the market value of the good or service.</p> <p>4. Article 4 of the basic law, after paragraph 5, new paragraph 6. shall be added, with the following text:</p>	<p>2. Član 2, posle paragrafa 1.13 dodaje se novi paragraf 1.14, koja glasi</p> <p>1.14 Odgovorna lica – označavaju predsednika stranke/subjekta, ovlašćenog predstavnika političke stranke/subjekta ili ovlašćenog finansijskog predstavnika stranke/subjekta, članove političkih subjekata i druge pojedince koji deluju u njihovo ime a koji su odgovorni za povredu zakona.</p> <p>3. U članu 4, stav 2. osnovnog zakona dodaju se stavovi 2A i 2B, sa sledećim sadržajem:</p> <p>2/A. Za svaku donaciju robe ili usluge (uključujući donaciju u obliku koji nije novčani), fizičko i pravno lice dužno je da izda račun u kom se navodi tržišna vrednost svakog doniranog proizvoda ili usluge, kao i iznos koji je naplaćen od političkog subjekta, ako jeste.</p> <p>2/B. Ako je donacija prilog u naturi, fizičko ili pravno lice dužno je da izjavu o svrsi priloga sa naznakom koja je tržišna vrednost robe ili usluge.</p> <p>4. U članu 4. osnovnog zakona, posle stava 5, dodaje se novi stav 6, sa sledećim sadržajem:</p>
---	---	--

<p>6. Pavarësisht paragrafit 4 të këtij neni, rreptësishtë ndalohen dhënia ose marrja e donacioneve në para të gatshme prej 50 eurosh ose më shumë për person juridik ose fizik. Çdo tentativë për fshehje ose fshehja e këtyre donacioneve dhe dokumentacionit mbështetës konsiderohet si shkelje e Kodit Penal të Republikës së Kosovës.</p> <p>5. Te neni 5 i ligjit bazik, pas paragrafit 4, i shtohet paragrafi i ri 5, me tekstin si në vijim:</p> <p>5. Kontributet anonime janë rreptësishtë të ndaluara. Çdo kontribut duhet të ketë informacionin e qartë në lidhje me kontribuesin, duke përfshirë emrin, adresën dhe numrin e letërnjoftimit për individët, si dhe emrin e biznesit, emrin e pronarit, adresën e selisë dhe numrin e regjistrimit të biznesit dhe/ose numri fiskal për bizneset si dhe data e kontributit.</p> <p>6. Te neni 9 i ligjit bazik, pas fjalisë së parë shtohet një fjali e re si në vijim:</p> <p>Në rast të koalicionit, shpërndarja e fondeve do të bëhet në bazë të numrit të deputetëve që përfaqësojnë secilin subjekt politik brenda koalicionit dhe fondet i shpërndahen drejtpërdrejt subjektit politik, përfshirë rastet pas pushimit të ekzistimit të koalicionit.</p>	<p>6. Notwithstanding paragraph 4 of this Article, giving or receiving donations in cash to an amount of 50 EUR or higher, per legal or natural entity, is strictly forbidden. Any attempt to conceal or concealing of such donations and its supporting documentation shall be considered to be in violation of the Criminal Code of the Republic of Kosovo.</p> <p>5. Article 5 of the basic law, after paragraph 4, new paragraph 5 shall be added, with the following text:</p> <p>5. Anonymous contributions are strictly forbidden. Each contribution must clearly state information related to the contributor including, for individuals, name, address, and the ID number, and for businesses, the name of the business, the name of the owner/s, address of the seat, and the business registration and/or the fiscal number, as well as the date of the contribution.</p> <p>6. “In Article 9 of the basic law, after the first sentence, a new sentence is added as follows:</p> <p>In case of a coalition, the allocation of funds will be made on the basis of the number of MPs representing each political party within the coalition and the funds will be allocated directly to the political entity, including cases after the coalition ceases to exist.</p>	<p>6. Bez obzira na član 4, stav 4, donacije u gotovini u iznosu od 50 EUR ili više, po jednom pravnom ili fizičkom licu, strogo su zabranjene. Svaki pokušaj da se prikrije ili sakrije takva donacija i potkrepljujuća dokumentacija za istu smatra se suprotnim Krivičnom zakoniku Republike Kosovo.</p> <p>5. U članu 5. osnovnog zakona, posle stava 4, dodaje se novi stav 5, sa sledećim sadržajem:</p> <p>5. Anonimni prilozi strogo su zabranjeni. Za svaki prilog se moraju jasno navesti podaci u vezi sa davaocem priloga, uključujući, u slučaju pojedinaca, ime, adresu i broj lične karte, a u slučaju privrednih subjekata, naziv privrednog subjekta, ime/na vlasnika, adresu sedišta i registarski i/ili fiskalni broj privrednog subjekta kao i datum davanja priloga.</p> <p>6. U članu 9 osnovnog zakona, posle prve rečenice, dodaje se nova rečenica, koja glasi:</p> <p>U slučaju koalicije, raspodela fondova će se vršiti na osnovu broja poslanika koji predstavljaju polički subjekat unutar koalicije i fondovi se raspoređuju direktno političkom subjektu, uključujući slučajeve prestanka postojanja koalicije.</p>
--	--	---

<p>7. Neni 14 paragrafi 1 fjala “cakton” zëvendësohet me fjalët “është i detyruar të caktojë”</p> <p>8. Neni 14, paragrafi 2 i ligjit bazik ndryshohet dhe riformulohet me tekstin si në vijim:</p> <p style="padding-left: 40px;">2. Zyrtarët përgjegjës janë ligjërisht përgjegjës për çdo veprim apo mosveprim kundër përgjegjësive të tyre të përcaktuara me ligj, përfshirë obligimin për saktësinë e informatave që i dorëzohen Komisionit Qendror Zgjedhor dhe institucioneve tjera siç kërkohet me ligjet e aplikueshme.</p> <p>9. Neni 15, paragrafi 1 i ligjit bazik, pas fjalëve “subjektet e regjistruara politike” shtohen fjalët “obligohen që të”.</p> <p>10. Neni 15, paragrafi 3, i ligjit bazik plotësohet dhe i shtohet një nën paragraf i ri 3.6, me tekstin si në vijim:</p> <p style="padding-left: 40px;">3.6 Informacionet për çdo kredi të marrë nga subjektet politike, ose në emër të subjekteve politike, duke përfshirë shumën e kredisë, periudhën e kthimit, informacionin mbi kolateralin dhe/ose garancinë hipotekare, garantuesit e kredisë dhe çdo informacion tjetër që lidhet me kredinë.</p>	<p>7. Article 14, paragraph 1, the word “shall” is replaced with the words “is obliged to”.</p> <p>8. Article 14, paragraph 2 of the basic law shall be amended and reworded with the following text:</p> <p style="padding-left: 40px;">2. The responsible persons are legally accountable of any act or omission against their responsibilities as established by the law, including the obligation of accuracy of all information’s that were submitted to Central Election Committee and other institutions as required by the applicable laws.</p> <p>9. Article 15, paragraphs 1, of the basic law, after the words “political subject” the words “are obliged to” are added.</p> <p>10. Article 15, paragraph, 3 of the basic law shall be amended and supplemented, and a new subparagraph 3.6 shall be added, with the following text:</p> <p style="padding-left: 40px;">3.6 Information on any loans taken by, or on behalf of, the political entities including the amount of the loan, the return period, information on the collateral and/or the mortgage, loan guarantors and any other information relevant to the loan.</p>	<p>7. U članu 14, stav 1, reč “će” se zamenjuje rečima “u obavezi je da”.</p> <p>8. Član 14, stav 2. osnovnog zakona menja se i preformuliše sledećim sadržajem:</p> <p style="padding-left: 40px;">2. Odgovorna lica su zakonski odgovorna za svako delo ili propust u suprotnosti sa njihovim zakonom propisanim odgovornostima, uključujući obavezu tačnog beleženja svih podataka podnetih Centralnoj izbornoj komisiji i drugim institucijama, u skladu sa zakonima na snazi.</p> <p>9. U članu 15, stav 1, osnovnog zakona, nakon reči “politički subjekat” dodaju se reči “u obavezi su da”.</p> <p>10. Član 15, stav 3. osnovnog zakona dopunjuje se i dodaje se novi stav 3, tačka 6, sa sledećim sadržajem:</p> <p style="padding-left: 40px;">3.6 podatke o svakom zajmu koji je uzeo ili uzet u ime političkog subjekta, uključujući iznos zajma, period otplate, podatke o zalogu i/ili hipoteci, žirantima i svaki drugi podatak u vezi sa zajmom.</p>
--	---	--

<p>11. Neni 19 i ligjit bazik riformulohet me tekstin si në vijim:</p> <p style="text-align: center;">Neni 19 Kontrolli Financiar</p> <p>1. Raportet Vjetore Financiare si dhe Raportet e Deklarimit Financiar të Fushatës të cilat dorëzohen nga subjektet politike në Zyrën për Regjistrim dhe Certifikim të Subjekteve Politike (në tekstin e mëtejme: “Zyra”) auditohen në përputhje me standardet e kontabilitetit të zbatueshme në Kosovë, nga auditorë të cilët do t’i përzgjedh Zyra nëpërmjet një konkursi të hapur publik për aplikim. Procesi i auditimit i nënshtrohet rregullave dhe standardeve ndërkombëtare të auditimit.</p> <p>2. Zyra, përzgjedh me konkurs të hapur publik së paku dhjetë (10) auditorë të licencuar, qoftë si person fizik apo person juridik, të cilët do të auditojnë Raportet Vjetore Financiare si dhe Raportet e Deklarimit Financiar të Fushatës të subjekteve politike, të cilët ndërmarrin veprimet në emër të Zyrës. Për t’u përzgjedhur auditorët ndër të tjera duhet të plotësojnë kriteret në vijim:</p>	<p>11. Article 19 of the basic law shall be amended and reworded as follows:</p> <p style="text-align: center;">Article 19 Financial Control</p> <p>1. Annual Financial Reports and Financial Declaration Reports of Campaign which are submitted by political entities to the Office for the Registration and Certification of Political Parties (hereinafter referred to as the ‘Office’), shall be audited in accordance with accounting standards applicable in Kosovo by auditors to be elected by the Office through an open public invitation for application. The audit process is subject to international auditing rules and standards.</p> <p>2. The Office shall, through the open public invitation, select at least ten (10) licensed auditors, either as natural or legal persons, who will audit the Annual Financial Reports and the Financial Declaration Reports of Campaign of the Political Entities, and shall undertake actions on behalf of the Office. To be selected, the auditors must meet inter alia, the following criteria:</p>	<p>11. Član 19. osnovnog zakona menja se i preformuliše, tako da glasi:</p> <p style="text-align: center;">Član 19. Finansijska kontrola</p> <p>1. Godišnji finansijski izveštaji i finansijski izveštaji kampanje koje politički subjekti dostavljaju Kancelariji za registraciju i potvrđivanje političkih subjekata (u daljem tekstu „Kancelarija“), podvrgavaju se reviziji u skladu sa knjigovodstvenim standardima koje na Kosovu primenjuju revizori koje bira Kancelarija putem otvorenog javnog poziva za podnošenje prijava. Postupak revizije podlaže međunarodnim pravilima i standardima revizije.</p> <p>2. Kancelarija, putem otvorenog javnog poziva, bira najmanje deset licenciranih revizora, bilo kao fizička bilo pravna lica, koji vrše reviziju godišnjih finansijskih izveštaja i finansijskih izveštaja kampanje političkih subjekata, i vrše poslove u ime Kancelarije. Da bi bili izabrani, revizori su dužni da, između ostalog, zadovolje sledeće kriterijume:</p>
---	--	---

<p>2.1 të jenë auditor të licencuar sipas kërkesave të legjislacionit në fuqi në Republikën e Kosovës;</p> <p>2.2 të kenë përvojë pune së paku tre (3) vjeçare në fushën e auditimit;</p> <p>2.3 personat fizik ose juridik të përzgjedhur të mos kenë pasur raporte kontraktuale me ndonjërin nga subjektet politike gjatë tre (3) viteve e fundit;</p> <p>2.4 të mos kenë qenë donatorë të ndonjërit nga subjektet politike apo të kenë përfituar në ndonjë mënyrë nga subjektet politike gjatë pesë (5) viteve të fundit;</p> <p>2.5 të mos ketë te ngritur aktakuzë apo i dënuar për kryerjen e ndonjë vepre penale;</p> <p>2.6 të paraqes një listë me të gjitha auditimet që ka kryer gjatë tre (3) viteve të fundit.</p> <p>3. Në rast të aplikimit të personave juridik për t'u përzgjedhur për auditor nga paragrafi 2 të këtij neni, personi i tillë juridik dhe personat fizik të cilët janë pjesë përbërëse e personit juridik apo personat fizik të cilët aplikojnë individualisht,</p>	<p>2.1. are licensed auditors according to the criteria of the legislation in force in the Republic of Kosovo;</p> <p>2.2. have at least three (3) years working experience in the field of audit;</p> <p>2.3. the natural or legal persons selected should not have had any contractual relations with some of the political entities during the last three (3) years;</p> <p>2.4 have not been donors to any of the political entities or have benefited in any way from political entities during the last three (3) years;</p> <p>2.5. are not indicted or convicted of any criminal offense;</p> <p>2.6. Present a list of all the audits that have conducted during the last three (3) years.</p> <p>3. In case the legal persons apply to be selected for auditors under paragraph 2 of this Article, such legal and natural person who are an integral part of the legal or natural person who apply individually, have to meet all the criteria according to</p>	<p>2.1. Da su licencirani revizori u skladu sa kriterijumima iz zakona koji su na snazi u Republici Kosovo;</p> <p>2.2. Da imaju najmanje tri godine radnog iskustva u oblasti revizije;</p> <p>2.3. Da izabrana fizička ili pravna lica nisu imala nikakve ugovorne odnose sa određenim političkim subjektima u poslednje tri godine;</p> <p>2.4. Da nisu bili donatori nijednog političkog subjekta ili da ni na koji način nisu imali koristi od političkih subjekata u poslednje tri godine;</p> <p>2.5. Da nisu optuživani ili osuđivani za neko krivično delo;</p> <p>2.6. Da dostave spisak svih revizija koje su vršili u poslednje tri godine.</p> <p>3. U slučaju da se pravna lica prijave da budu izabrana za revizore iz stava 2. ovog člana, pravno i fizičko lice koje je sastavni deo pravnog ili fizičkog lica koje se pojedinačno prijavljuje, dužno je da zadovolji sve kriterijume iz stava 2.</p>
--	---	--

<p>duhet t'i përmbushin të gjitha kriteret sipas paragrafit 2. i këtij neni. Personi i tillë juridik duhet gjithashtu të paraqes listën e të gjithë auditorëve.</p> <p>4. Pas përzgjedhjes së listës së auditorëve të cilët do të bëjnë auditimin nga paragrafi 2 të këtij neni, Zyra nga kjo listë do të caktojë me short auditorët të cilët do të jenë përgjegjës për auditimin e raporteve të subjekteve politike. Një auditor nuk mund të auditojë dy herë radhazi raportet financiare të një subjekti politik. Zyra do të sigurojë që të ketë së paku tre (3) auditorë në listë rezervë.</p> <p>5. Pas përzgjedhjes dhe para kryerjes së auditimit, auditorët e përzgjedhur nënshkruajnë një dëshmi nën betim duke deklaruar se nuk janë në konflikt interesi dhe nuk kanë lidhje me ndonjë subjekt politik. Përmbajtja e deklaratës, e dizajnuar për t'u përdorur si model, përpilohet nga Zyra brenda tre (3) muajve nga hyrja në fuqi e këtij ligji dhe i njëjti publikohet në ueb faqen e KQZ-së bashkë me dokumentacionin tjetër përcjellës gjatë procesit të përzgjedhjes së auditorëve.</p> <p>6. Subjekti i regjistruar politik bashkëpunon ngushtë me auditorët e përzgjedhur nga Zyra dhe u ofron atyre qasje të plotë dhe të papenguar në</p>	<p>paragraph 2 of this Article. Such legal person must also submit a list of all auditors.</p> <p>4. Following the selection of the list of auditors who will carry out the audit under paragraph 2 of this Article, from this list, the Office will define by draw the auditors who will be responsible for the audit of the reports of the political entities. An auditor cannot audit the financial reports twice consecutively to a political entity. The Office will ensure to have at least three (3) auditors on a reserve list.</p> <p>5. Upon selection and prior to conducting the audit, the selected auditors shall sign an affidavit stating that they are not in conflict of interest and have no affiliation towards any political entity. The content of the affidavit, designed to be used as a template, shall be developed by the Office within three (3) months from entering into force of this Law and it is published on the CEC website along with other documentation related to auditors' selection process.</p> <p>6. The registered political entity will cooperate closely with auditors selected by the Office and will provide them complete and unhindered access to financial data of</p>	<p>ovog člana. Isto pravno lice dužno je da dostavi spisak svih revizora.</p> <p>4. Nakon izbora spiska revizora koji vrše reviziju iz stava 2. ovog člana, Kancelarija izvlačenjem sa istog spiska bira revizore koji su odgovorni za reviziju izveštaja političkih subjekata. Revizor ne može da vrši reviziju finansijskih izveštaja istog političkog subjekta dvaput uzastopno. Kancelarija je dužna da obezbedi da ima najmanje tri revizora na rezervnom spisku.</p> <p>5. Nakon izbora i pre vršenja revizije, izabrani revizori potpisuju izjavu da nisu u sukobu interesa i da ne pripadaju nijednom političkom subjektu. Sadržaj izjave, koja se izrađuje kao obrazac, osmišljava Kancelarija u roku od tri meseca od stupanja na snagu ovog Zakona i objavljuje ga na internet portalu CIK, zajedno sa drugom dokumentacijom u vezi sa postupkom izbora revizora.</p> <p>6. Registrovani politički subjekat dužan je da tesno saraduje sa revizorima koje izabere Kancelarija i da istima omogući pun i neometan pristup svojim</p>
---	--	--

<p>shënimet financiare të subjektit, duke përfshirë të gjitha shënimet pa kufizime.</p> <p>7. Subjektet politike me kërkuesin e auditorit i ofrojnë te gjitha dokumentet e kërkuara menjëherë dhe jo më vonë se pesë (5) ditë pune.</p> <p>8. Nëse auditorët arrijnë në përfundimin se subjekti politik nuk ka bashkëpunuar plotësisht, Zyra do të hetojë konkluzionin e auditorit në lidhje me mosbashkëpunimin. Nëse konfirmohet konkluzioni i mosbashkëpunimit, KQZ-ja, sipas rekomandimeve të Zyrës, nxjerr vendim për ta privuar subjektin në fjalë nga përfitimi nga Fondi për Mbështetjen e Partive Politike që ndahet nga Buxheti i Republikës së Kosovës për vitin pasues.</p> <p>9. Zyra ia paraqet rezultatet preliminare të kontrollimit të raportit vjetor financiar nga auditorët organit më të lartë ekzekutiv të subjektit politik, duke përfshirë edhe listën e gabimeve ose lëshimeve brenda nëntëdhjete (90) ditëve nga fillimi i auditimit.</p> <p>10. Subjekti i regjistruar politik brenda pesëmbëdhjetë (15) ditëve nga marrja e rezultateve preliminare të kontrollimit mund ta dorëzojë raportin e rishikuar financiar dhe shpjegimin lidhur me çdo gabim të dukshëm ose lëshim të</p>	<p>the entity, including here all the data without limitation.</p> <p>7. Political entities, upon request of the auditor, shall provide all requested documents immediately and no later than five working days.</p> <p>8. If the auditors conclude that the Political entity did not fully cooperate the Office shall investigate the auditor's conclusion of non-cooperation. If the non-cooperation conclusion is confirmed the CEC upon the recommendations of the Office shall issue a decision to deprive the said entity from benefiting from the Fund for Support of Political Parties that is allocated from the Kosovo Budget for the following year.</p> <p>9. The Office shall present the preliminary results of the annual financial report by auditors to the highest executive body of the political entity, including a list of errors or omissions within ninety (90) days of the beginning of the audit.</p> <p>10. The registered political entity may, within a period of fifteen (15) days from the receipt of the preliminary audit results, submit a revised financial report and the explanation of any evident error or omission identified by the auditors. Failure to comply</p>	<p>finansijskim podacima, uključujući sve podatke bez ograničenja.</p> <p>7. Politički subjekti dužni su da, na zahtev revizora, dostave svaki traženi dokument, odmah i u roku od pet radnih dana .</p> <p>8. Ako revizori zakluče da politički subjekat nije u celosti saradivao, Kancelarija ispituje zaključak revizora o nesaradnji. Ako je zaključak o nesaradnji potvrđen, CIK na preporuku Kancelarije donosi odluku da datom političkom subjektu uskrati korišćenje sredstava iz Fonda za podršku političkim strankama koja se izdvajaju iz Budžeta Kosova za narednu godinu.</p> <p>9. Kancelarija predstavlja preliminarne rezultate godišnjeg finansijskog izveštaja revizora najvišem izvršnom organu političkog subjekta, uključujući spisak grešaka i propusta, u roku od devedeset dana od dana početka revizije.</p> <p>10. Registrovani politički subjekat može da, u roku od petnaest dana od dana prijema preliminarne rezultata revizije, dostavi revidirani finansijski izveštaj i obrazloženje za svaku očiglednu grešku ili propust na koji su revizori ukazali. U</p>
---	--	--

<p>identifikuar nga auditorët. Mosrespektimi i këtij afati do të nënkuptonte pajtimin me të gjeturat e auditorit.</p> <p>11. Nëse nuk ka kundërshtime nga ana e subjektit politik mbi të gjeturat e raportit preliminar, auditori nxjerr raportin përfundimtar me opinion e auditorit mbi financimin e subjektit politik.</p> <p>12. Në rast se subjekti politik kundërshton të gjeturat e raportit preliminar, auditori do të shqyrtojë gjitha ato kundërshtime dhe nëse gjen se janë të bazuara, auditori, bazuar mbi këto dëshmi, do të korrigjojë të gjeturat e evidentuara në raportin preliminar.</p> <p>13. Subjektet politike iu sigurojnë qasje të pakufizuar ne zyrat dhe në librat (regjistrat) ku mbahen të dhënat, në rast se auditori gjen si të domosdoshme për të mundësuar auditimin. Nëse qasja në zyrat apo librat është e kufizuar apo e penguar, do të konsiderohet se subjekti politik nuk ka bashkëpunuar me auditorin dhe do të vihet në zbatim paragrafi 8 i këtij neni.</p> <p>14. Pas pranimit të raportit të rishikuar financiar nga subjekti politik dhe shpjegimet për gabimet dhe lëshimet e identifikuar, Auditori brenda dhjetë (10)</p>	<p>with this deadline would entail reconciliation with the auditor's findings.</p> <p>11. In case of objections by the political entity on the findings of the preliminary report, the auditor shall issue the final report with the auditor's opinion on the financing of the political entity.</p> <p>12. In case the political entity objects the findings of the preliminary report, the auditor will examine all such objections and if found as grounded, the auditor, based on the evidence, will correct the findings recorded in the preliminary report.</p> <p>13. Political entities shall provide unlimited access to the offices and the books (records) where data are kept, if the auditor finds it necessary to enable the audit. If access to offices or books is limited or impeded, it shall be considered that the political entity has not cooperated with the auditor and that paragraph 8 of this Article shall be implemented.</p> <p>14. Upon receipt of the revised financial report by the Political Entity and the explanations of errors and omissions identified, the Auditor submits the Final</p>	<p>slučaju da se isti rok ne ispoštuje, smatra se da su nalazi revizora prihvaćeni.</p> <p>11. U slučaju prigovora političkog subjekta na nalaze preliminarog izveštaja, revizor sastavlja konačni izveštaj sa svojim mišljenjem o finansiranju političkog subjekta.</p> <p>12. Ukoliko se politički subjekat protivi nalazima preliminarog izveštaja, revizor ispituje iste prigovore i ako zaključi da su osnovani, na osnovu dokaza, ispravlja nalaze koji su zabeleženi u preliminarom izveštaju.</p> <p>13. Politički subjekti pružice neograničeni pristup prostorijama i knjigama (evidenciji) u kojima se čuvaju podaci, ako revizor smatra da je to neophodno radi vršenja revizije. Ako je pristup prostorijama ili knjigama ograničen ili ometan, smatra se da politički subjekat nije sarađivao sa revizorom i primenjuje se stav 8 ovog člana.</p> <p>14. Po prijemu revidiranog finansijskog izveštaja od političkog subjekta i obrazloženja za greške i propuste na koje je ukazano, revizor Kancelariji</p>
---	---	---

<p>ditëve i dorëzon Zyrës Raportin Përfundimtar të Auditimit.</p> <p>15. Procesi i auditimit të Raporteve vjetore financiare të subjekteve politike duhet të mbarojë më së largu deri më 15 qershor të vitit pasues.</p> <p>16. Zyra obligohet t'i publikojë në uebsajtin zyrtar të KQZ-së deri më 30 qershor të vitit pasues raportet vjetore financiare të subjekteve politike dhe raportin përfundimtar të auditimit të subjekteve politike dhe më së largu deri në dyzetëpesë (45) dite pas ditës së mbajtjes së zgjedhjeve raportin financiar të fushatës së subjekteve politike.</p> <p>17. Zyra i dorëzon Raportet Përfundimtare të Auditimit në Zyrën e Prokurorit të Shtetit, dhe/ose agjencive tjera të zbatimit të ligjit, përfshirë Agjencinë Kundër Korrupsionit, Njësinë e Inteligjencës Financiare ose Administratën Tatimore të Kosovës, kur dyshimi për parregullsi bie nën kompetencën e njëres ose më shumë institucioneve të renditura më lartë.</p> <p>18. Zyra përgatit raportin vjetor për KQZ-në dhe i njëjti i pandryshuar, nga KQZ i përcillet Kuvendit të Republikës së Kosovës për shpërndarjen dhe shpenzimin e mjeteve nga Fondi, duke përfshirë të</p>	<p>Audit Report to the Office within ten (10) days.</p> <p>15. The audit process of the Annual Financial Reports of Political Entities should be completed no later than 15th of June of the following year.</p> <p>16. The Office is obliged to publish in the CEC official website the Annual Financial Reports of Political Entities and the Final Audit Report of Political Entities by the 30th of June of the following year and the Financial Report of the election campaign of Political Entities no later than forty-five (45) days after the Election Day.</p> <p>17. The Office shall submit the Final Audit Reports to the Office of the State Prosecutor, and/or any other law enforcement agencies including the Anti-Corruption Agency, the Financial Intelligence Unit or the Tax Administration of Kosovo, when a suspicion of irregularity falls under the competence of one or more institutions listed above.</p> <p>18. The Office shall draft an Annual Report for CEC and the same, un-amended, shall be forwarded by CEC to the Assembly of the Republic of Kosovo for allocation and spending of the means from the Fund,</p>	<p>dostavlja konačni finansijski izveštaj u roku od deset (10) dana.</p> <p>15. Postupak revizije godišnjih finansijskih izveštaja političkih subjekata vrši se do 15. juna naredne godine.</p> <p>16. Kancelarija je dužna da objavi na zvaničnoj internet stranici CIK-a godišnji finansijski izveštaj političkih subjekata i godišnji izveštaj o reviziji političkih subjekata do 30. juna naredne godine, kao i finansijski izveštaj izborne kampanje političkih subjekata u roku od četrdeset pet dana od dana održavanja izbora.</p> <p>17. Kancelarija može da podnese Državnom tužilaštvu i/ili svakom drugom organu za sprovođenje zakona, uključujući i Agenciju za borbu protiv korupcije, Finansijsko obaveštajnu jedinicu ili Poresku upravu Kosova, dostavi konačne izveštaje o reviziji, kada postoji sumnja u nepravilnosti koja je u nadležnosti jedne ili više prethodno navedenih institucija.</p> <p>18. Kancelarija sastavlja godišnji izveštaj za CIK i CIK, isti, bez izmena i dopuna, dostavlja Skupštini Republike Kosovo radi izdvajanja i trošenja sredstava iz Fonda, uključujući nalaze iz</p>
---	---	---

<p>gjeturat e dala nga procesi i auditimit dhe rekomandimet që Zyra nxjerr me qëllim të avancimit të mëtejshëm të mekanizmave për financimin e partive politike sidomos në aspekt të ngritjes së transparencës dhe llogaridhënies. Ky raport duhet të dorëzohet jo më larg se data 31 korrik të çdo viti.</p>	<p>including findings deriving from the audit process and the recommendations that the Office issues in order to advance the mechanisms for financing of political parties, especially with regards to increasing the transparency and accountability. This report must be submitted no later than 31st July of each year.</p>	<p>postupka revizije i preporuke koje da Kancelarija u cilju unapređenja mehanizama za finansiranje političkih stranaka, posebno u vezi sa povećanjem transparentnosti i odgovornosti. Isti izveštaj se dostavlja do 31. jula svake godine.</p>
<p>11. Pas nenit 19 të Ligjit bazik, shtohet neni 19A me tekstin si në vijim:</p>	<p>11. After Article 19 of the basic law, Article 19A is added with the following text:</p>	<p>11. Posle člana 19. osnovnog zakona, dodaje se član 19A sa sledećim sadržajem:</p>
<p style="text-align: center;">Neni 19/A Publikimi</p>	<p style="text-align: center;">Article 19/A Publication</p>	<p style="text-align: center;">Član 19/A Objava</p>
<p>1. Subjekti politik i përfaqësuar në Kuvendin e Republikës së Kosovës, obligohet që:</p>	<p>1. The Political Entity represented in the Assembly of the Republic of Kosovo is obliged:</p>	<p>1. Politički subjekat predstavljen u Skupštini Republike Kosovo dužan je da:</p>
<p>1.1 të ketë ueb faqe zyrtare funksionale;</p>	<p>1.1 to have an operational official website;</p>	<p>1.1 poseduje zvanični internet portal koji je u funkciji;</p>
<p>1.2 shpenzimet për kryerjen e një aktiviteti që tejkalon shumë prej njëqind (100) euro ta bëjë publike në ueb faqen zyrtare brenda pesëmbëdhjetë (15) ditëve lidhur me aktivitetin në fjalë;</p>	<p>1.2 to publish the costs for carrying out an activity exceeding the amount of one hundred (100) Euros in the official website within fifteen (15) days regarding the activity in question;</p>	<p>1.2 objavi troškove vršenja delatnosti koji su veći od jedne stotine evra na zvaničnom internet portalu u roku od petnaest dana, a koji su u vezi sa predmetnom delatnosti;</p>
<p>1.3 të bëj publike dhe ta përditësojë çdo tre (3) muaj, ose në rast të fushatës së paku çdo dy (2) javë, në rast ndryshimi, listën e kontribuesve që</p>	<p>1.3 to publish and update every three (3) months or, in case of a campaign, at least every two (2) weeks, in case of any change, the list of contributors that</p>	<p>1.3 objavljuje i na svaka tri meseca, ili u slučaju kampanje, na svake dve sedmice, kao i u slučaju svake promene, ažurira spisak prilagača koji sadrži ime</p>

<p>përfshinë emrin dhe mbiemrin, në rast të personit fizik apo emërtimin e personit juridik si dhe llojin, shumën dhe datën e kontributit;</p> <p>1.4 pesëmbëdhjetë (15) ditë pas përfundimit të çdo tremujori të dërgoj raportin përmbledhës të shpenzimeve në Zyrë, dhe njëkohësisht të njëjtin ta bëjë publike në ueb faqen zyrtare.</p> <p>1.5 të mbajë të publikuar së paku tre (3) vite në ueb faqen e saj zyrtare raportin vjetor financiar të vitit paraprak dhe raportin e deklarimit financiar të fushatës së zgjedhjeve paraprake.</p> <p>2. Subjektet politike që nuk janë të përfaqësuara në Kuvendin e Republikës së Kosovës, obligohen që Zyrës të i paraqesin një raport vjetor që listojnë të gjitha kontributet dhe shpenzimet e bëra brenda vitit raportues. Modeli i raportimit përcaktohet nga Zyra.</p> <p>3. Pavarësisht nga procesi i auditimit, subjekteve politike u kërkohet të publikojnë në ueb faqet e tyre raportet e financimit të fushatës dhe raportet financiare tremujore dhe vjetore, respektivisht, si dhe t'i dorëzojnë në Zyrë për publikim në faqen e internetit të KQZ-së.</p>	<p>includes the name and surname, in case of a natural person, or the name of the legal entity and the type, the amount and the date of the contribution;</p> <p>1.4 to submit the summary report of costs to the Office fifteen (15) days after the end of each quarter, and to publish the same on the official website.</p> <p>1.5 to keep published, the Annual Financial Report of the previous year Financial Declaration Reports of Campaign of previous elections, for at least three (3) years in its official website.</p> <p>2. Political Entities that are not represented in the Assembly of the Republic of Kosovo are obliged to submit an annual report to Office, listing all contributions and expenses within the reporting year. The reporting template shall be determined by the Office.</p> <p>3. Regardless of the auditing process, political entities are required to publish their campaign finance reports and quarterly and annual finance reports, respectively, on their website and submit them to the Office for publication in the CEC website.</p>	<p>i prezime, u slučaju fizičkog lica, ili naziv pravnog lica, kao i vrstu, iznos i datum davanja priloga;</p> <p>1.4 Kancelariji dostavi sažeti izveštaj troškova u roku od petnaest dana od dana završetka svakog tromesečja, te da isti objavi na zvaničnom internet portalu;</p> <p>1.5 na svom zvaničnom internet portalu objavljuje godišnji finansijski izveštaj za prethodnu godinu, finansijski izveštaj kampanje za prethodne izbore, tokom najmanje tri godine.</p> <p>2. Politički subjekti koji nisu predstavljani u Skupštini Republike Kosovo dužni su da Kancelariji dostave godišnji izveštaj, u kom su navedeni svi prilozi i troškovi za godinu na koju se izveštaj odnosi. Obrazac izveštaja određuje Kancelarija.</p> <p>3. Bez obzira na postupak revizije, politički subjekti su dužni da svoje izveštaje o finansiranju kampanje, kao i kvartalne, odnosno godišnje finansijske izveštaje objave na svom internet portalu i da ih dostave Kancelariji radi objavljivanja na internet portalu CIK.</p>
--	---	---

<p>12. Neni 21 i ligjit bazik ndryshohet dhe riformulohet si vijon:</p> <p style="text-align: center;">Neni 21 Dispozitat ndëshkuese</p> <p>1. Zyra shqipton gjoba në përputhje me dispozitat e këtij ligji, subjektet politike dhe personat e saj përgjegjës, kandidatët për kryetarë të komunave, kandidatët tjerë të pavarur dhe çdo person tjetër juridik ose fizik që e shkelë këtë ligj dhe ligjet ose aktet tjera nënligjore përkatëse.</p> <p>2. Zyra derdhë mjetet e mbledhura nga gjobat në Buxhetin e Konsoliduar të Kosovës.</p> <p>3. Shqiptimi i gjobës ose i ndonjë sanksioni tjetër nga ana e Zyrës, nuk paragjykon aplikimin e ndonjë sanksioni penal ose ndonjë pasoje tjetër.</p> <p>4. Subjekti i sanksionit mund të apelojë kundër vendimit të Zyrës për shqiptimin e gjobës ose të sanksionit tjetër pranë gjykatën kompetente të shkallës së parë brenda pesë (5) ditëve të punës pas njoftimit për vendimin.</p>	<p>12. Article 21 of the basic law shall be amended and reworded as follows:</p> <p style="text-align: center;">Article 21 Punitive provisions</p> <p>1. The Office shall sanction in accordance with the provisions of this law, Political Entities and its responsible persons, candidates for mayors, other independent candidates, and any other legal or natural person found in violations of this law and other relevant laws or sub-laws.</p> <p>2. The Office shall remit any fines that it collects here under to the Kosovo Consolidated Budget.”</p> <p>3. The imposition of a fine or other sanction by the Office does not prejudice any criminal sanction or other consequence that may apply.</p> <p>4. The subject of the sanction may appeal a decision of the Office imposing a fine or other sanction to the competent court of first instance within five (5) working days of being notified of the decision.</p>	<p>12. Član 21. osnovnog zakona menja se i preformuliše, tako da glasi:</p> <p style="text-align: center;">Član 21. Kaznene odredbe</p> <p>1. Kancelarija, u skladu sa odredbama ovog zakona, izriče kaznu političkim subjektima i njihovim odgovornim licima, kandidatima za gradonačelnike, drugim nezavisnim kandidatima i svakom drugom pravnom ili fizičkom licu koje prekrši ovaj zakon i druge srodne zakone i podzakonske akte.</p> <p>2. Kancelarija uplaćuje sve izmirene novčane kazne u Konsolidovani budžet Kosova.”</p> <p>3. Izricanje novčane kazne ili drugih sankcija od strane Kancelarije ne prejudicira bilo kakve krivične sankcije ili druge potencijalne posledice.</p> <p>4. Predmet kaznene mere može uložiti žalbu na odluku Kancelarije kojom se izriče novčana kazna ili druge sankcije, nadležnom sudu prvog stepena u roku od pet (5) radnih dana od dobijanja obaveštenja o odluci.</p>
--	--	---

<p>5. Subjekti i sanksionit e parashtrohet në Zyrë një kopje të fletëpagesës së gjobës që e ka paguar.</p> <p>6. Subjektet politike gjobiten me gjobë nga katërmijë (4,000) euro deri në katërdhjetëmijë (40,000) euro për cilëndo nga këto shkelje:</p> <p>6.1 i ka përdorur fondet në kundërshtim me nenin 8 të Ligjit;</p> <p>6.2 i ka dy ose më shumë llogari bankare për financimin e rregullt të veprimtarisë së tyre në kundërshtim me nenin 4 të këtij ligji;</p> <p>6.3 nuk i ka mbajtur evidencat dhe nuk ka lëshuar dëftesë për pagesat e anëtarësimit dhe pagesat vullnetare, kontributet jo-financiare, pagesën e huave dhe kontributeve në natyrë që janë pranuar në kundërshtim me nenin 2;</p> <p>6.4 nuk i ka dorëzuar raportet për kontributet dhe shpenzimet e fushatës zgjedhore në Zyrë brenda periudhës së kërkuar dhe me informatat e kërkuara në kundërshtim me nenin 15 të këtij ligji ose për t'i publikuar informatat në kundërshtim me nenin 19 / A;</p>	<p>5. The subject of the sanction shall submit to the Office a copy of the payment slip for the fine that they have paid.</p> <p>6. Political entities shall be fined from four thousand (4,000) EUR to forty thousand 40,000 Euros for any of the violations for:</p> <p>6.1 using funds contrary to Article 8 of the Law;</p> <p>6.2 having two or more bank accounts, for the regular financing of their activities in contrary to Article 4 of this Law;</p> <p>6.3 failing to maintain records of and issue receipts for membership fees and voluntary pecuniary, non-pecuniary, payment of loans and in-kind contributions received in contrary to Article 2;</p> <p>6.4 failing to submit their reports on contributions and election campaign costs to the Office within the required period and containing the required information in contrary to Article 15 of this Law, or to publicly disclose this information in contrary to Article 19/A;</p>	<p>5. Predmet kaznene mere podnosi Kancelariji primerak priznanice o plaćenju novčanog kazni.</p> <p>6. Političkim subjektima se izriče novčana kazna u visini od četiri hiljada (4.000) evra do četrdeset hiljada (40.000) evra za svaku dole navedenu povredu, zbog:</p> <p>6.1 korišćenja sredstava u suprotnosti sa članom 8. Zakona;</p> <p>6.2 posedovanja dva ili više računa u banci, za redovno finansiranje svojih delatnosti u suprotnosti sa članom 4. ovog Zakona;</p> <p>6.3 ne vođenja evidencije i izdavanja priznanica za članarine i dobrovoljnog novčanog, nenovčanog priloga, otplaćivanja zajmova i priloga u naturi primljenih u suprotnosti sa članom 2;</p> <p>6.4 propusta da Kancelariji dostave svoje izveštaje o priložima i troškovima izborne kampanje u predviđenom roku, a koji sadrže potrebne podatke u suprotnosti sa članom 15. ovog Zakona, ili da javno objave isti podatak u suprotnosti sa članom 19/A;</p>
--	---	---

<p>6.5 nuk i ka dorëzuar pasqyrat financiare tremujore dhe vjetore në Zyrë brenda periudhës së përcaktuar në nenet 15 dhe 19/A të këtij ligji;</p> <p>6.6 nuk i ka dorëzuar pasqyrat e financimit të fushatës zgjedhore në Zyrë brenda periudhës së përcaktuar në nenet 19 dhe 19/A të këtij ligji;</p> <p>6.7 nuk ka dhënë qasje nëpër zyra dhe në librat (evidencat) ku të dhënat mbahen për auditorët, siç është përcaktuar në nenin 19 të këtij ligji, ose</p> <p>6.8 ka pranuar kontribut në kundërshtim me nenin 4 të këtij ligji.</p> <p>7. Zyra mund t'ia lëshojë masën paralajmëruese subjektit politik nëse e identifikon gjatë procedurave të përputhshmërisë se mangësia mund të korrigjohet. Afati i fundit për ta përmbushur paralajmërimin është 5 (pesë) ditë nga data e lëshimit të paralajmërimit.</p> <p>8. Nëse një subjekt politik është gjetur në shkelje të ndonjëres prej veprave penale të përcaktuara në paragrafin (2) të këtij neni, gjohet nga një mijë (1,000) euro deri në tremijë (3,000) euro u shqiptohen personave përgjegjës të subjektit politik në fjalë, nëse vërtetohet se shkelja ka</p>	<p>6.5 failing to submit their quarterly and annual financial statements to the Office within the period specified in Articles 15 and 19/A of this Law;</p> <p>6.6 failing to submit their election campaign financing statements to the Office within the period specified in Articles 19 and 19/A of this Law;</p> <p>6.7 failing to provide access to the offices and books (records) where data are kept to auditors as specified in Article 19 of this Law, or</p> <p>6.8 accepting a contribution in contrary to Article 4 of this Law.</p> <p>7. The Office may issue a warning measure to a political entity in case it identifies during compliance procedures that the deficiency may be corrected. The deadline for complying with the warning shall be 5 (five) days from the date the warning is issued.</p> <p>8. If a political entity has been found in violation of any of the offenses as set in paragraph (2) of this Article, fines from one thousand (1,000) Euro to three thousand (3,000) Euro shall also be imposed on the responsible persons of the said political</p>	<p>6.5 propusta da Kancelariji dostave svoj kvartalni i godišnji finansijski izveštaj u roku iz člana 15. i člana 19/A ovog Zakona;</p> <p>6.6 propusta da Kancelariji dostave svoj izveštaj o finansiranju izborne kampanje u roku iz člana 19. i člana 19/A ovog Zakona;</p> <p>6.7 propusta da revizorima omogućće pristup prostorijama i knjigama (evidenciji) u kojima se čuvaju podaci u skladu sa članom 19. ovog Zakona; ili</p> <p>6.8 prihvatanja priloga u suprotnosti sa članom 4. ovog Zakona.</p> <p>7. Kancelarija može izdati opomenu političkom subjektu ukoliko utvrdi da se određeni nedostatak može ispraviti. Rok za ispunjavanje zahteva iz opomene iznosi 5 (pet) dana od dana izdavanja iste.</p> <p>8. Ako je zaključeno da je politički subjekat izvršio neki od prekršaja iz stava (2) ovog člana, odgovornom licu istog političkog subjekta izriče se novčana kazna u visini od hiljadu (1.000) evra do tri hiljade 3.000 evra</p>
---	--	--

<p>ndodhur për shkak të veprimit ose mosveprimit të tyre.</p> <p>9. Kandidatët për kryetarë të komunave dhe kandidatët e pavarur dënohen me gjobë prej një mijë (1,000) euro deri në dhjetë mijë (10,000) euro për çdo vepër penale nga paragrafi (2) i këtij neni.</p> <p>10. Personi fizik dënohet me gjobë prej një mijë (1,000) euro deri në dy mijë (2,000) euro për mos-lëshim të faturës për çdo kontribut të bërë me anë të mallrave ose shërbimeve, ose nëse vlera e mallit ose shërbimit të kontribuar, siç është specifikuar në faturë, nuk korrespondon me vlerën e tregut të mallit ose shërbimit, siç përcaktohet në këtë ligj, ose për dhënien e kontributit për subjektin politik në kundërshtim me ndalimin e përcaktuar në nenin 11 të këtij ligji.</p> <p>11. Personi juridik dënohet me gjobë prej pesë mijë (5,000) euro deri në pesëmbëdhjetë (15,000) euro për mos-lëshim të faturës për çdo kontribut të bërë me anë të mallrave ose shërbimeve, ose nëse vlera e mallit ose shërbimit të kontribuar, siç është specifikuar në faturë, nuk korrespondon me vlerën e tregut të mallit ose shërbimit, siç përcaktohet në këtë ligj, ose për dhënien e kontributit për subjektin politik në</p>	<p>entity if it is established that the violation has occurred due to their act or omission.</p> <p>9. Candidates for mayors and independent candidates shall be fined from one thousand (1,000) Euro to ten thousand (10,000) euro for any offence stipulated in paragraph (2) of this Article.</p> <p>10. A natural person shall be fined from one thousand (1,000) Euro to two thousand (2,000) Euro for failing to issue an invoice for any contribution made by way of goods or services, or if the value of any contributed good or service, as specified on such invoice, does not correspond to its market value, as stipulated in this law or giving a contribution to a political entity contrary to the ban specified in Article 11 of this Law.</p> <p>11. A legal person shall be fined from five thousand (5,000) to fifteen thousand (15,000) Euros for failing to issue an invoice for any contribution made by way of goods or services, or if the value of any contributed good or service, as specified on such invoice, does not correspond to its market value, as stipulated in this law or giving a contribution to a political entity contrary to the ban specified in Article 11 of this Law.</p>	<p>ukoliko se utvrdi da je do prekršaja došlo usled njihovog dela ili propusta.</p> <p>9. Kandidatima za gradonačelnike i nezavisnim kandidatima izriče se novčana kazna u visini od hiljadu (1.000) evra do deset hiljade (10.000) evra za svaki prekršaj iz stava (2) ovog člana.</p> <p>10. Fizičkom licu se izriče novčana kazna u visini od hiljadu (1.000) evra do dve hiljade (2.000) evra zbog propusta da izda priznanicu za svaki prilog dat u vidu robe ili usluga, ili ako vrednost priloga u vidu robe ili usluga, a koja je naznačena na istoj priznanici, ne odgovara tržišnoj vrednosti istih, prema odredbama ovog zakona, ili ako je prilog dat političkom subjektu u suprotnosti sa zabranom iz člana 11 ovog zakona.</p> <p>11. Pravnom licu se izriče novčana kazna u visini od 5.000 do 15.000 evra zbog propusta da izda priznanicu za svaki prilog dat u vidu robe ili usluga, ili ako vrednost priloga u vidu robe ili usluga, a koja je naznačena na priznanici, ne odgovara tržišnoj vrednosti istih, prema odredbama ovog zakona, ili ako je prilog dat političkom subjektu u suprotnosti sa zabranom iz člana 11 ovog zakona.</p>
--	--	--

<p>kundërshtim me ndalimin e përcaktuar në nenin 11 të këtij ligji.</p> <p>12. Vendimet e Zyrës për shqiptimin e gjobave janë përfundimtare dhe të ekzekutueshme.</p> <p>13. Subjekti politik, personi përgjegjës, kandidatët për kryetarë të komunave, kandidatët e tjerë të pavarur dhe çdo person tjetër fizik ose juridik kundër të cilit është shqiptuar gjobë mund të iniciojë padi pranë gjykatës kompetente.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Ndryshimet dhe plotësimet e Ligjit Nr. 003/L-073 për Zgjedhje të përgjithshme në Republikën e Kosovës i ndryshuar dhe plotësuar me Ligjin Nr. 03/L-256</p> <p>1. Neni 3 i ligjit bazik, paragrafët e lidhur me përkufizimet e termave "Zyra" dhe "Kontributi", riformulohen si më poshtë:</p> <p>"Kontribut" siç përcaktohet në Ligjin për Financimin e Subjekteve Politike;</p> <p>"Zyra" do të thotë Zyra për regjistrim, certifikim dhe kontrollin financiar të subjekteve politike që vepron ashtu siç është e përcaktuar me legjislacionin në fuqi.</p>	<p>12. Decisions of the Office on imposing fines are final and enforceable.</p> <p>13. The political entity, its responsible person/s, candidates for mayors, other independent candidates, and any other legal or natural person against whom a fine has been imposed can initiate a claim before the competent court.</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Amending and supplementing of the Law No. 003/L-073 on General Elections in the Republic of Kosovo, amended and supplemented by Law No. 03/L-256</p> <p>1. Article 3 of the basic law, paragraphs related to the definitions of the terms "Office" and "Contribution", shall be reworded as follows:</p> <p>"Contribution" as defined in the Law on the Financing of Political Entities;</p> <p>"Office" shall mean the Office for registration, certification and financial control of political entities, acting as specified in the applicable legislation.</p>	<p>12. Odluke Kancelarije o izricanju novčanih kazni su pravosnažne i izvršne.</p> <p>13. Politički subjekat, njegovog-a odgovorno-a lice-a, kandidati za gradonačelnike, drugi nezavisni kandidati i svako drugo pravno ili fizičko lice kome je izrečena novčana kazna ima pravo da podnese žalbu nadležnom sudu.</p> <p style="text-align: center;">Član 3. Izmena i dopuna Zakona br. 003/L-073 o opštim izborima u Republici Kosovo, izmenjenog i dopunjenog Zakonom br. 03/L-256</p> <p>1. U članu 3. osnovnog zakona, stavovi u vezi sa definicijama izraza „Kancelarija“ i „Prilog“ preformulišu se na sledeći način:</p> <p>„Prilog“ je definisan Zakonom o finansiranju političkih subjekata;</p> <p>„Kancelarija“ podrazumeva Kancelariju za registraciju, potvrdu i finansijsku kontrolu političkih subjekata, a koja postupka na način predviđen merodavnim zakonom.</p>
---	---	---

<p>2. Paragrafi 11.1 i nenit 11 riformulohet si në vijim dhe pas këtij paragrafi shtohen paragrafët 11.1/A deri ne paragrafin 11.1/O, si në vijim:</p> <p>11.1 KQZ-ja themelon Zyrën për regjistrim, certifikim dhe kontrollin financiar të subjekteve politike. Zyra është përgjegjëse për mirëmbajtjen e regjistrit të partive politike, certifikimin e të gjitha subjekteve politike që do të përfshihen në fletëvotim dhe kufizimin e shpenzimeve të fushatave dhe dispozitave për deklarim financiar të këtij ligji si dhe monitorimin dhe kontrollimin e financave të subjekteve politike. Zyra e ka përgjegjësinë për hetimin e shkeljeve të Ligjit, që t'i raportojnë ato pranë autoriteteve kompetente, kur kërkohet, dhe të shqiptojë gjoba.</p> <p>11.1/A Zyra në ushtrimin e funksioneve të parapara me këtë ligj gëzon pavarësi funksionale. Kryesuesi i KQZ-së do të sigurojë që Zyrës t'i ofrohen shërbimet administrative, logjistike dhe financiare nga Sekretariati i KQZ-së, me qëllim realizimin e detyrave dhe përgjegjësi të saja, në përputhje me dispozitat e këtij ligji.</p> <p>11.1/B Zyra ka dhe menaxhon buxhetin e vet. Zyrës i ndahet buxhet i mjaftueshëm</p>	<p>2. Article 11, Paragraph 11.1 of shall be amended and reworded as follows and paragraphs 11.1/A to 11.1/O shall be added after this paragraph, as follows:</p> <p>11.1 The CEC shall establish the Office for Registration, Certification and Financial Control of Political Entities. The Office shall be responsible for maintaining the registry of political parties, certification of all political entities to be included on a ballot, and the campaign spending limit and financial disclosure articles of this law, as well as monitoring and financial control of political entities. The office shall have the responsibility to investigate against the violation of the Law, to report to the competent authorities when applicable and to issue fines.</p> <p>11.1/A The Office shall enjoy operational independence in exercising the functions defined by this law. The Chair of the CEC shall ensure that administrative, logistical, finance services are provided to the Office by the CEC Secretariat, for the purpose of carrying out its duties and responsibilities, in accordance with the provisions of this Law.</p> <p>11.1/B The Office shall have and manage its own budget. The Office shall be allocated with sufficient budget for regular</p>	<p>2. Član 11, stav 11, tačka 1. menja se i preformuliše na sledeći način, i posle ovog stava dodaju se stavovi 11.1/A do 11.1/O, i to:</p> <p>11.1. CIK uspostavlja Kancelariju za registraciju, potvrdu i finansijsku kontrolu političkih subjekata. Kancelarija je odgovorna za vođenje registra političkih stranaka, potvrdu svakog političkog subjekta i stavljanja na glasački listić, kao i za članove ovog zakona koji se odnose na ograničenje potrošnje u kampanji i finansijsku objavu, te za praćenje i finansijsku kontrolu političkih subjekata. Kancelarija je odgovorna da istraži povrede Zakona, da ih prijavi nadležnim organima kad god je primenljivo i da izrekne novčane kazne.</p> <p>11.1/A Kancelarija uživa nezavisnost u radu prilikom obavljanja dužnosti definisanih ovim zakonom. Predsedavajući CIK dužan je da obezbedi administrativne, logističke i finansijske usluge za Kancelariju koje pruža Sekretarijat CIK, u svrhu obavljanja dužnosti i odgovornosti iste, u skladu sa odredbama ovog Zakona;</p> <p>11.1/B Kancelarija poseduje i raspolaže sopstvenim budžetom. Kancelariji se izdvaja dovoljan budžet za redovno</p>
---	---	---

<p>për operacione dhe shpenzime të rregullta të lidhura me kompensimin e personelit.</p> <p>11.1/C Pavarësisht nga sa më lart, zyrës i ndahet çdo vit buxhet shtesë për auditimin e financimit të partive politike, në vlerë prej jo më pak se pesë (5) për qind nga Fondi për Mbështetjen e Partive Politike, ndërsa gjatë ciklit zgjedhor, për auditimin e raportit financiar të fushatës zgjedhore i ndahet jo më pak se tre (3) për qind e fondeve të caktuara për fushatën zgjedhore dhe operacionet zgjedhore.</p> <p>11.1/D KQZ-ja ose Kryesuesi i saj nuk mund t'i kufizojë ose t'i drejtojë shpenzimet e Zyrës dhe nuk mund ta rindajë buxhetin e Zyrës ose të përdorë buxhetin e ndarë për Zyrën për ndonjë qëllim tjetër, pa aprovimin paraprak të Drejtorit të Zyrës.</p> <p>11.1/E Struktura organizative e Zyrës përcaktohet nga Rregullorja e Sistematizimit të Vendeve të Punës nga KQZ-ja, duke siguruar që Zyra të pajiset me burimet e nevojshme njerëzore për kryerjen e kompetencave të parashikuara nga legjislacioni në fuqi. Personeli i Zyrës përbëhet nga të paktën dhjetë (10) punonjës profesionalë, të cilët nuk kanë qenë anëtarë të një subjekti politik, nuk i kanë dhuruar një subjekti politik dhe nuk</p>	<p>operations and expenses related to personnel compensation.</p> <p>11.1/C Notwithstanding the above, the office shall be allocated annually additional budget for auditing of political party financing in an amount of no less than five (5) percent from the Fund for Support of Political Parties, whilst, during election cycle not less than three (3) percent of the funds allocated for the election campaign and election operations shall be allocated for auditing election campaign financial report</p> <p>11.1/D The CEC, or its Chair, cannot limit or otherwise direct the expenses of the Office, and cannot reallocate the budget of the Office or to use the budget allocated to the Office for any other purpose, without prior approval of the Director of the Office.</p> <p>11.1/E The organizational structure of the Office shall be determined by the Regulation on Jobs Systematization from the CEC, by ensuring that the Office is provided with the necessary human resources for accomplishing the competences provided for by the legislation in force. The Office shall be staffed with a minimum of ten (10) professional staff, who have not been a member of a political entity, have not donated to a political entity or have</p>	<p>poslovanje i troškove u vezi sa naknadom za kadar.</p> <p>11.1/C Bez obzira na prethodno, Kancelariji se izdvaja dodatni godišnji budžet za reviziju finansija političke stranke, u iznosu od najmanje pet procenata od Fonda za podršku političkim strankama, dok, u toku izbornog ciklusa, od najmanje tri procenta od sredstva izdvojenih za izbornu kampanju i izborne poslove, a koja se izdvajaju za reviziju finansijskog izveštaja izborne kampanje</p> <p>11.1/D CIK, ili njen predsedavajući, ne sme da ograniči niti da inače usmerava troškove Kancelarije, i ne sme da preraspodeli budžet Kancelarije ili da koristi budžet izdvojen za Kancelariju u nijednu svrhu, bez prethodnog odobrenja direktora Kancelarije.</p> <p>11.1/E Organizaciona struktura Kancelarije utvrđuje se Pravilnikom CIK o sistematizaciji radnih mesta, tako da se Kancelariji obezbede neophodni ljudski resursi za vršenje nadležnosti koje su predviđene zakonima koji su na snazi. Kancelarija ima zaposlene među kojima su najmanje desetoro stručnih zaposlenih, koji nisu bili članovi političkog subjekta, nisu davali donacije političkom subjektu ili koji nisu</p>
--	--	---

<p>kanë qenë në mënyrë të drejtpërdrejtë ose të tërthortë në ndonjë marrëdhënie kontraktuale me një subjekt politik tre vjet para paraqitjes së aplikimit të tyre. Vetëm Zyra ka kompetencë për punësimin e personelit, duke përfshirë shpalljen e vendeve të lira, ngritjen e paneleve të rekrutimit, administrimin e procesit të rekrutimit dhe lidhjen e kontratave të punësimit.</p> <p>11.1/F Zyra mund të kryejë mbikëqyrje në çdo rast, nëse konsiderohet se një subjekt politik ka shkelur dispozitat ligjore, si dhe mund të kërkojë nga personat e paraparë sipas nenit 14 të ligjit bazik, parashtrimin e përgjigjeve me shkrim me qëllim të sigurimit të dëshmive dhe dokumente të tjera për të realizuar mbikëqyrjen.</p> <p>11.1/G Zyra kërkon, nga subjekti politik që konstatohet se është në kundërshtim me dispozitat ligjore, eliminimin ose korrigjimin vullnetar të gjetjeve dhe mangësive, nëse ato mund të eliminohen ose korrigjohen, përpara se të vendosen sanksione nga Zyra. Ky adresim vullnetar i gjetjeve duhet të kryhet brenda afatit të caktuar nga vendimi i zyrës.</p> <p>11.1/H Zyra mund të iniciojë një verifikim të pajtueshmërisë për shkeljet e dëshmive nën betim të auditorëve për mungesën e konfliktit të interesit ose lidhjeve me një</p>	<p>been directly or indirectly in any contractual relation with a political entity three years prior to submitting their application. The Office shall have sole competency in hiring of staff including announcement of vacancies, establishment of recruitment panels, administration of recruitment process and issuing of employment contracts.</p> <p>11.1/F The Office may carry out oversight on any occasion, if deemed that a political entity has violated the legal provisions and may request, by persons as envisaged under Article 14 of the Basic Law, the provision of written answers with the aim of ensuring evidence and other documents to carry out the oversight.</p> <p>11.1/G The Office shall request, from the political entity found to be in violation of legal provisions, the elimination or redress of the findings and deficiencies on a voluntary basis, if they can be eliminated or redressed, before sanctions are imposed by the Office. This voluntary addressing of findings must be done within the deadline set by the decision of the office.</p> <p>11.1/H The Office may initiate a verification of compliance into breaches of auditors' affidavits of no conflicts of interest or affiliation with a political entity</p>	<p>neposredno ili posredno bili u nikakvom ugovornom odnosu sa političkom strankom u periodu od tri godine pre nego što su podneli svoju prijavu. Kancelarija ima izričitu nadležnost za zapošljavanje kadra, uključujući objavljivanje konkursa za radna mesta, obrazovanje komisija za zapošljavanje, upravljanje postupkom zapošljavanja i zaključivanje ugovora o radu.</p> <p>11.1/F Kancelarija može da vrši nadzor u svakoj prilici, ako smatra da je politički subjekat prekršio zakonske odredbe i može da, od lica iz člana 14. osnovnog zakona, traži da dostave pisane odgovore u cilju obezbeđivanja dokaza i druge dokumentacije za vršenje nadzora.</p> <p>11.1/G Kancelarija, od političkog subjekta za kog utvrdi da je prekršio zakonske odredbe, traži da otkloni propuste dobrovoljno, ako je to moguće, pre nego što izrekne kaznu. Dobrovoljno otklanjanje propusta mora se obaviti u roku koji odlukom utvrdi Kancelarija.</p> <p>11.1/H Kancelarija može da pokrene proveru tačnosti izjave revizora da ne postoji sukob interesa ili pripadnost političkom subjektu na osnovu</p>
---	--	--

<p>subjekt politik, në bazë të ankesave anonime ose ankesave të tjera të parashtruara, informacionit të dhënë nga një institucion publik ose me vendim të Drejtorit të Zyrës. Zyra mund të kërkojë informata nga institucionet publike dhe private dhe të ftojë dëshmitarë. Lëndët për shkeljet e dëshmisë nën betim përfundohen brenda gjashtë (6) muajsh, me mundësi për dy (2) muaj shtesë bazuar në arsyetimin e dhënë me vendim të nxjerrë nga Drejtori. Drejtori i Zyrës nxjerr dhe publikon në ueb faqen e KQZ-së një vendim nëse një auditor ka shkelur dëshminë e vet nën betim brenda (pesë) ditësh nga përfundimi i lëndës. Në rastet kur është nxjerrë një vendim se një auditor ka shkelur kushtet e dëshmisë së vet nën betim, auditori do të hiqet dhe të gjitha gjetjet e auditorit do të anulohen. Për të kryer një auditim të ri apo auditime që zëvendësojnë raportet e anuluarat të auditimit, do të zgjidhet një auditor i ri.</p> <p>11.1/I Zyra mund të bëjë verifikim të pajtueshmërisë për çdo parregullsi në financat e fushatës dhe raportet e financimit në bazë të ankesave anonime apo ankesave të tjera të parashtruara, informacionit të dhënë nga një institucion publik ose me vendim të Drejtorit të Zyrës. Nëse një proces i verifikimit të pajtueshmërisë është iniciuar kundër një auditori, publikimi i raportit të kryer nga</p>	<p>on the basis of anonymous or other complaints filed, information provided by a public institution or upon a decision by the Director of the Office. The Office may request information from public and private institutions and invite witnesses. Cases into breaches of the affidavit shall be completed within thirty (30) days, with the possibility of an additional fifteen (15) days based upon justification provided in a decision issued by the Director. The Director of the Office shall issue and publicize on the CEC website a decision on whether an auditor has breached his affidavit within (five) 5 days of the completion of the case. In cases in which a decision has been issued that an auditor has breached the terms of his affidavit, the auditor will be removed and all of the auditor's findings annulled. A new auditor will be selected to carry out a new audit or audits replacing the annulled audit reports.</p> <p>11.1/I The Office may initiate verification of compliance into any irregularities in the campaign finance and finance reports on the basis of anonymous or other complaints filed, information provided by a public institution or upon a decision by the Director of the Office. If a verification of compliance has been initiated against an auditor, the publication of the report carried out by him/her shall be duly postponed until</p>	<p>anonimne ili druge podnete žalbe, podatka koji dostavi javna institucija ili odluke direktora Kancelarije. Kancelarija može da od javnih i privatnih institucija zatraži da dostave podatke i da poziva svedoke. Slučajevi davanja lažne izjave obrađuju se u roku od trideset dana uz mogućnost uvođenja dodatnog roka od petnaest dana ako je za to navedeno obrazloženje u odluci direktora. Direktor Kancelarije donosi i na internet portalu CIK objavljuje odluku o tome da li je revizor dao lažnu izjavu u roku od pet dana od dana okončanja slučaja. U slučaju odluke da je revizor dao lažnu izjavu, isti se razrešava dužnosti, a njegovu nalazi poništavaju. Za vršenje nove revizije bira se novi revizor koji zamenjuje poništene izveštaje o reviziji.</p> <p>11.1/I Kancelarija može da pokrene proveru nepravilnosti u finansiranju kampanje i finansijskim izveštajima na osnovu anonimne ili druge podnete žalbe, podatka koji dostavi javna institucija ili odluke direktora Kancelarije. Ako je pokrenuta provera u odnosu na revizora, objavljivanje izveštaja istog odlaže se do okončanja postupka provere.</p>
--	--	---

<p>ai / ajo do të shtyhet deri pas përfundimit të procesit të verifikimit të pajtueshmërisë.</p> <p>11.1/J Pas shqyrtimit preliminar të ankesës dhe/ose pretendimeve, drejtori i Zyrës mund:</p> <ul style="list-style-type: none"> i. ta hedhë poshtë kërkesën ose të mos ndërmarrë asnjë veprim të mëtejshëm nëse pretendimet e parashtruara nuk janë serioze, nuk kanë vlerë ose nuk kanë asnjë lloj lidhjeje me kornizën rregullatore të financimit të partive politike, ose ii. të nxjerrë një vendim për fillimin e verifikimit të përshtatshmërisë nëse konstatohet se ka dëshmi të konsiderueshme të ndonjë parregullsie. <p>11.1/K Pas nxjerrjes së vendimit për fillimin e verifikimit të pajtueshmërisë, drejtori ia cakton lëndën rastësisht personelit të tij, i cili do të vërtetojë faktet dhe do të mbledhë dëshmi lidhur me parregullsinë e pretenduar. Zyra mund të kërkojë çdo informacion të nevojshëm nga institucionet private ose publike dhe të thërrasë dëshmitarë për të dhënë dëshmi. Përveç kësaj, subjekti politik do të ketë mundësinë të ofrojë, me shkrim dhe personalisht, çdo informacion për</p>	<p>after the completion of the verification of the compliance process.</p> <p>11.1/J Upon preliminary review of the complaint and/or allegations, the Director of the Office may:</p> <ul style="list-style-type: none"> i. dismiss the complaint, or take no further action, if allegation put forward are not serious or bear no value or that it does not have any kind of a relation with the political party financing regulatory framework, or ii. Issue a decision to initiate verification of compliance if found that there is substantial evidence of any irregularity. <p>11.1/K Upon issuing the decision to initiate verification of compliance, the Director shall assign the case randomly to his/her staff who will establish the facts and collect evidence related to the alleged irregularity. The Office may request any necessary information from private or public institutions and call in witnesses to provide testimonies. In addition, the political entity shall have the opportunity to provide in written and in person any information in their defense. Cases shall be completed</p>	<p>11.1/J Nakon preliminarne ocene žalbe i/ili navoda, direktor Kancelarije može da:</p> <ul style="list-style-type: none"> i. odbije žalbu ili da ne preduzima dalje radnje, ako izneti navodi nisu ozbiljni i nemaju težinu, ili ako se ni na koji način ne odnose na regulatorni okvir za finansiranje političke stranke, ili ii. donese odluku da pokrene proveru ako je zaključeno da postoji dovoljan dokaz o nekoj nepravilnosti. <p>11.1/K Nakon donošenja odluke o pokretanju provere, direktor slučaj nasumično dodeljuje svom službeniku koji utvrđuje činjenice i sakuplja dokaze u vezi sa navodnim nepravilnostima. Kancelarija može da zatraži svaki neophodni podatak od privatnih ili javnih institucija i da poziva svedoke da svedoče. Pored toga, politički subjekat ima mogućnost da u pisanom obliku i lično dostavi svaki podatak u svoju odbranu. Slučajevi se obrađuju u roku</p>
---	--	--

<p>mbrojtjen e tyre. Lëndët përfundohen brenda gjashtë (6) muajsh, me mundësi për dy (2) muaj shtesë bazuar në arsyetimin e dhënë me vendim të nxjerrë nga Drejtori.</p> <p>11.1/L Pas përfundimit të procesit të verifikimit të pajtueshmërisë, Drejtorit i dorëzohet një raport përfundimtar për të gjitha faktet dhe dëshmitë e grumbulluara, me një rekomandim përfundimtar, bazuar në të cilin Drejtori mund ta nxjerrë vendimin nëse subjekti politik e ka shkelur Ligjin, si dhe t’ia shqiptojë gjobën partisë politike dhe zyrtarit të saj financiar dhe/ose drejtuesit të subjektit politik. Vendimi duhet të përfshijë një përshkrim të shkeljes, datën e veprës dhe gjobën e vendosur.</p> <p>11.1/M Vendimi do të nxirret dhe publikohet në faqen e internetit të KQZ-së. Vendimi mbetet publik në ueb faqen e KQZ-së për një (1) vit pas nxjerrjes së tij. Përveç kësaj, të gjitha palët e përfshira do të informohen zyrtarisht për rezultatin e lëndës.</p> <p>11.1/N Subjekti politik dhe zyrtarët e saj të prekur mund të parashtrojnë padi për konflikt administrativ pranë gjykatës kompetente.</p>	<p>within six (6) months, with the possibility of an additional two (2) months based upon justification provided in a decision issued by the Director.</p> <p>11.1/L Upon completion of the verification of compliance process, the Director shall be provided with a final report on all collected facts and evidence with a final recommendation, based on which the Director may issue the decision on whether a political entity has committed a violation of the Law, as well as issue fines to the political party and its finance officer and / or head of the political entity. The decision shall include a description of the violation, the date of the offense and the fine issued.</p> <p>11.1/M The decision will be issued and published in the CEC website. The decision shall remain public on the CEC’s website for one (1) year after issuance. In addition, all parties involved shall be informed formally on the outcome of the case.</p> <p>11.1/N The political entity and its affected officials may submit a court claim for administrative conflict before the competent court.</p>	<p>od šest meseci, uz mogućnost uvođenja dodatnog roka od dva meseca ako je za to navedeno obrazloženje u odluci direktora.</p> <p>11.1/L Nakon završetka postupka provere, direktoru se dostavlja konačni izveštaj o svim sakupljenim činjenicama i dokazima, zajedno sa preporukom, na osnovu koje isti može da donese odluku o tome da li je politički subjekat izvršio povredu Zakona, kao i da izrekne novčanu kaznu političkom subjektu i finansijskom službeniku istog i/ili rukovodiocu političkog subjekta. Odluka mora da sadrži opis povrede, datum izvršenja povrede i izrečenu kaznu.</p> <p>11.1/M Odluka se donosi i objavljuje na internet portalu CIK. Odluka ostaje javna na internet portalu CIK u roku od jedne godine od dana donošenja. Pored toga, svaka umešana strana se zvanično obaveštava o ishodu slučaja.</p> <p>11.1/N Politički subjekat i zvaničnici istog koji su umešani mogu da pokrenu upravni postupak pred nadležnim sudom.</p>
--	--	--

<p>11.1/O Nëse gjatë këtij procesi të verifikimit të pajtueshmërisë, ose edhe pas nxjerrjes së vendimit, konsiderohet se është kryer një vepër penale, është kryer një shkelje tatimore, ka pasur shkelje të konfliktit të interesit, Zyra menjëherë njofton autoritetin kompetent në Zyrën e Prokurorit, Polici, Administratë Tatimore, Njësinë e Inteligjencës Financiare, respektivisht, Agjencinë Kundër Korrupsionit.</p> <p>3. Neni 11, paragrafi 11.2 riformulohet dhe pas këtij paragrafi shtohen paragrafët e rinj 11.2/A, 11.2/B, 11.2/C, 11.2/D, 11.2/E dhe 11.2/F si më poshtë:</p> <p>11.2 Drejtori i Zyrës emërohet nga Kryesuesi i KQZ-së, pas konkursit publik për vend të lirë. Emërimi dhe shkarkimi i Drejtorit të Zyrës bëhet sipas legjislacionit të aplikueshëm për emërimë në pozita të larta drejtuese. Drejtori i Zyrës i raporton drejtpërdrejt Kryesuesit të KQZ-së.</p> <p>11.2/A Paneli i rekrutimit përbëhet nga 5 anëtarë, ku Kryesuesi i KQZ-së cili shërben si kryesues i panelit. Katër anëtarë emërohen nga udhëheqësit e agjencive të pavarura, nga radhët e personelit të lartë menaxhues, sipas ftesës së Kryesuesit të KQZ-së. Komunitetet tjera do të jenë të</p>	<p>11.1/O If, during this verification of compliance process, or even after the decision has been issued, it is deemed that a criminal offense has been committed, a tax offense has been committed, a conflict of interest violation has occurred, the Office shall immediately notify the competent authority in the Office of the Prosecutor, Police, Tax Administration, Financial Intelligence Unit, Anti-corruption Agency, respectively.</p> <p>3. Article 11, paragraph 11.2 shall be amended and reworded and new paragraphs 11.2/A, 11.2/B and 11.2/C, 11.2/D, 11.2/E and 11.2/F shall be added after this paragraph, as follows:</p> <p>11.2 The Director of the Office shall be appointed by the Chair of the CEC, following a public vacancy. The appointment and dismissal of the Director of the Office is conducted according to the applicable legislation on appointment in senior managerial positions. The Director of the Office reports directly to the Chair of the CEC.</p> <p>11.2/A The recruitment panel, shall be composed of five (5) members, with the Chair of the CEC serving as the head of the panel. The other four members of the panel are appointed by the heads of independence agencies, from the ranks of senior management personnel, as per the invitation of the Chair of the CEC. The panel shall be</p>	<p>11.1/O Ako se, u toku postupka provere ili čak i nakon donošenja odluke, smatra da je izvršeno krivično delo, da je izvršen poreski prekršaj, nastao sukob interesa, Kancelarija je dužna da odmah obavesti nadležni organ u Tužilaštvu, odnosno Policiji, Poreskoj upravi, Finansijsko obaveštajnoj jedinici, Agenciji za borbu protiv korupcije.</p> <p>3. Član 11, stav 11, tačka 2. menja se i preformuliše, i posle istog stava dodaju se novi stavovi 11.2/A, 11.2/B, 11.2/C i 11.2/D, i to:</p> <p>11.2 Direktora Kancelarije postavlja predsedavajući CIK, nakon javnog konkursa, u skladu sa zakonom koji je na snazi u odnosu na rukovodeće položaje i isti je neposredno podređen predsedavajućem CIK.</p> <p>11.2/A Komisija za zapošljavanje u slučaju direktora Kancelarije sastoji se od predsedavajućeg CIK koji je i predsednik komisije, i od četiri člana, a koje biraju čelnici nezavisnih agencija, iz redova viših rukovodilaca, a na poziv predsedavajućeg CIK. Komisija mora da u svom sastavu ima i predstavnike</p>
---	---	--

<p>përfaqësuar në Panel si dhe do të jetë i balancuar në aspektin gjinor.</p> <p>11.2/B Anëtarët e panelit, përveç Kryesuesit të KQZ-së, emërohen nga këto agjenci:</p> <p>1.1 Agjencia Kundër Korrupsionit;</p> <p>1.2 Institucioni i Avokatit të Popullit;</p> <p>1.3 Agjencia shtetërore për mbrojtjen e të dhënave;</p> <p>1.4 Zyra e auditorit të përgjithshëm.</p> <p>Paneli i rekrutimit vendosë për emërim të Drejtorit të Zyrës me shumicë të votave. Procedura për përzgjedhjen e drejtorit të Zyrës përcaktohet në detaje me anë të aktit nënligjor të miratuar nga KQZ-ja, duke i pasqyruar kështu parimet e shërbimit civil.</p> <p>11.2/C Drejtori i Zyrës duhet të plotësojë kriteret e mëposhtme:</p> <p>1.1. të jetë qytetar i Republikës së Kosovës;</p> <p>1.2. të ketë diplomë të vlefshme në shkencat shoqërore;</p>	<p>representative of other communities as well as gender balanced.</p> <p>11.2/B The members of the panel, other than the Chair of CEC, are appointed from the following agencies:</p> <p>1.1 the Anti-Corruption Agency;</p> <p>1.2 the Ombudsperson Institution;</p> <p>1.3 the National Agency for Data Protection; and</p> <p>1.4 The Office of the General Auditor.</p> <p>The recruitment panel decides for the appointment of the director of the Office with a majority of votes. The procedure for selection of the Director of the Office is defined in detail by means of a bylaw approved by the CEC thus reflecting the principles of civil service.</p> <p>11.2/C The Director of the Office must meet the following criteria:</p> <p>1.1. be a citizen of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.2. have a valid diploma in social sciences;</p>	<p>zajednica, te da ima uravnoteženu rodnu predstavljjenost.</p> <p>11.2/B Članovi panela, osim predsedavajućeg CIK-a, imenuju se od sledećih agencija:</p> <p>1.1 Agencija za borbu protiv korupcije;</p> <p>1.2 Ombudsperson Institucija;</p> <p>1.3 Nacionalna agencija za zaštitu podataka; i</p> <p>1.4 Kancelarija generalnog revizora.</p> <p>Panel za regrutiranje odlučuje o imenovanju direktora Kancelarije sa većinom glasova. Postupak za izbor direktora Kancelarije detaljno je definisan podzakonskim aktom koji je odobrio CIK tako što odražava principe državne službe.</p> <p>11.2/C Direktor Kancelarije mora da zadovolji sledeće kriterijume:</p> <p>1.1. Da je državljanin Republike Kosovo;</p> <p>1.2. Da poseduje važeću diplomu u oblasti društvenih nauka;</p>
---	---	---

<p>1.3. të ketë së paku tetë (8) vjet përvojë profesionale, nga të cilat pesë (5) vjet në pozita udhëheqëse;</p> <p>1.4. të ketë një reputacion profesional dhe integritet moral;</p> <p>1.5. nuk është dënuar për vepër penale me vendim të formës së prerë nga gjykata;</p> <p>1.6 nuk ka qenë anëtar i një subjekti politik, nuk i ka dhuruar një subjekti politik dhe nuk ka qenë në mënyrë të drejtpërdrejtë ose të tërthortë në ndonjë marrëdhënie kontraktuale me një subjekt politik pesë vjet para paraqitjes së aplikimit të tij/saj.</p> <p>11.2/D Drejtori i Zyrës ushtron detyrat e Zyrtarit Kryesor Administrativ sipas Ligjit për Menaxhimin e Parasë Publike. Paga e Drejtorit të Zyrës do të jetë ekuivalente me pagën e Kryeshefit Ekzekutiv të Sekretariatit të KQZ-së. Kryesuesi i KQZ-së mund të nxjerrë një vendim për alokimin e shtesës për rrezikshmëri për Drejtorin e Zyrës.</p> <p>11.2.E Mandati i Drejtorit është pesë (5) vjet me mundësi të riemërimit edhe një (1) herë. Mandati i drejtorit mund të përfundojë me:</p>	<p>1.3. have at least eight (8) years of professional experience, of which five (5) years in managerial positions;</p> <p>1.4. have a professional reputation and moral integrity;</p> <p>1.5. have not been convicted of criminal offence by a final court decision.</p> <p>11.6 have not been a member of a political entity, have donated to a political entity or have been directly or indirectly in any contractual relation with a political entity five years prior to submitting their application.</p> <p>11.2/D The director of the Office exercises the duties of the Chief Administrative Officer under the Law on Public Money Management. The salary of the Director of the Office shall be equivalent with the salary of the chief executive officer of the CEC Secretariat. The Chair of the CEC may issue a decision to allocate additional hazard payment to the Director of the Office.</p> <p>11.2/E The Director's mandate is five (5) years with the possibility of reappointment even one (1) time. The mandate of the director may be terminated upon:</p>	<p>1.3. Da poseduje najmanje osam godina radnog iskustva, od kojih pet na rukovodećim položajima;</p> <p>1.4. Da poseduje profesionalni ugled i moralni integritet;</p> <p>1.5. Da nije osuđen za krivično delo pravosnažnom odlukom suda.</p> <p>1.6 Da nije bio član političkog subjekta, nije davao donacije političkom subjektu ili da nije neposredno ili posredno bio u nikakvom ugovornom odnosu sa političkim subjektom u periodu od pet godina pre nego što je podneo svoju prijavu</p> <p>11.2/D Direktor Kancelarije upražnjava dužnosti glavnog upravnog izvršioca na osnovu Zakona o upravljanju javnim novcem. Zarada direktora Kancelarije jednaka je zaradi glavnog izvršioca Sekretarijata CIK. Predsedavajući CIK može da donese odluku da izdvoji dodatna sredstva za isplatu naknade za opasnost direktoru Kancelarije.</p> <p>11.2./E Mandat direktora traje pet godina uz mogućnost ponovnog izbora za još jedan mandat.. Mandat direktora može da se prekine u slučaju:</p>
--	---	--

<p>1.1 skadimin e mandatit; 1.2 dënimin për vepër penale e cila dënohet me burgim prej mbi gjashtë (6) muaj burgim; 1.3 shkarkimin, si pasojë e performancës se dobët, te përcaktuar nga Kryetari i KQZ-së; 1.4 dorëheqje; 1.5 vdekje.</p> <p>11.2.F Nëse Drejtori i Zyrës qëllimisht dështon, apo më shumë se njëherë neglizhon, të përmbushë një ose më shumë obligime ose kërkesa të vendosura nga ky ligj ose një akt nënligjor, Drejtori i Zyrës do të shkarkohet dhe ndalohet nga punësimi dhe shërbimi publik për një periudhë prej së paku tre (3) vitesh.</p> <p>4. Paragrafët 11.6 dhe 11.7 shtohen pas paragrafit 11.5 të nenit 11, si më poshtë vijon:</p> <p>11.6 Zyra është e obliguar:</p> <p>a. të botojë dhe mbajë të botuar në ueb faqen e saj zyrtare dhe çdo tremujor raportin tremujor financiar dhe raportin financiar të fushatës së subjekteve politike.</p>	<p>1.1 expiration of the mandate; 1.2 punishment for a criminal act for which the punishment is longer than six (6) months of imprisonment, 1.3 dismissal, upon unsatisfactory performance as established by the CEC Chair; 1.4 resignation; 1.5 death.</p> <p>11.2/F If the Director of the Office deliberately fails, or neglects more than once, to fulfill one or more of the obligations or requirements imposed by this law or by a sub-legal act, the Director of the Office shall be discharged and prohibited from employment on public service for a period of for at least three (3) years.</p> <p>4. Paragraphs 11.6 and 11.7 shall be added after paragraph 11.5 of Article 11, as follows:</p> <p>11.6 The Office shall be obliged:</p> <p>a. to publish and keep published quarterly financial report and campaign financial report of political entities on its official website, every quarter.</p>	<p>1.1 isteka mandata; 1.2 kaznu za krivično delo za koje je kazna duže od šest (6) meseci zatvora, 1.3 razrešenja dužnosti zbog nezadovoljavajućeg učinka, a prema odluci predsedavajućeg CIK; 1.4 ostavke; 1.5 smrti.</p> <p>11.2/F Ako direktor Kancelarije namerno propusti ili zanemari više od jednog puta da ispuni jednu ili više obaveza ili zahteva propisanih ovim zakonom ili podzakonskim aktom, direktor Kancelarije će biti razriješen i zabranjen od zapošljavanja na javnoj službi na period od najmanje tri (3) godine.</p> <p>4. Stav 11, tačka 6. i stav 11, tačka 7. dodaje se posle stava 11, tačke 5. člana 11, i to:</p> <p>11.6. Kancelarija je dužna da:</p> <p>a. objavljuje i čuva objavljenim kvartalni finansijski izveštaj i izveštaj o finansiranju kampanje političkih subjekata na svom zvaničnom internet portalu;</p>
--	--	---

<p>b. të botojë dhe mbajë të botuar në ueb faqen e saj zyrtare raportin përfundimtar të auditimit të subjekteve politike, jo më vonë se 30 qersori i vitit vijues.</p> <p>c. t'ia dorëzojë subjektit politik raportin përfundimtar të auditimit, në përputhje me nenin 1 të këtij ligji, deri me 30 qershor të vitit vijues;</p> <p>11.7 Formati i versionit të shkurtër për botim, sipas paragrafit 1.4 të këtij neni, përcaktohet me rregull të veçantë të propozuar nga Zyra dhe të aprovuar nga KQZ-ja.</p> <p>5. Neni 13 i ligjit bazik riformulohet si më poshtë:</p> <p>Pasqyrat financiare të Subjekteve Politike të regjistruara auditohen çdo vit në përputhje me dispozitat e legjislacionit në fuqi.</p> <p>6. Neni 15, paragrafi 12, pas "kërkojë KZAP", shtohen fjalët "dhe Zyra".</p> <p>7. Neni 18, paragrafi 3, pas "vendosjes nga KQZ", shtohet shenja e pikësimit dhe fjalët "Zyra".</p>	<p>b. to publish and keep published the final audit report of political entities on its official website no later than 30th of June of the following year.</p> <p>c. to submit the final audit report to the political entity, in accordance with Article 1 of this Law, by 30th of June of the following year;</p> <p>11.7 The format of the short version for publication, under paragraph 1.4 of this Article, shall be determined by the special rule proposed by the Office and approved by CEC.</p> <p>5. Article 13 of the basic law shall be amended and reworded as follows: Financial statements of a registered Political Entities shall be audited annually in accordance with provisions of the legislation in force.</p> <p>6. Article 15, paragraph 12, after "require the ECAC" the words "and the Office" are added.</p> <p>7. Article 18, paragraph 3, after "imposed by the CEC", the punctuation mark and the words "the Office" are added.</p>	<p>b. objavljuje i čuva objavljenim konačni izveštaj o reviziji političkih subjekata na svom zvaničnom internet portalu najkasnije do 30. juna naredne godine.</p> <p>c. da političkom subjektu dostavi konačni izveštaj o reviziji, u skladu sa članom 1. ovog Zakona, do 30. juna naredne godine;</p> <p>11.7 Oblik kratke verzije za objavljivanje, iz stava 1, tačka 4. ovog člana, određuje se posebnim pravilom koji Kancelarija predlaže CIK na usvajanje.</p> <p>5. Član 13. osnovnog zakona menja se i preformuliše, tako da glasi: Revizija finansijskih izveštaja registrovanih političkih subjekata vrši se jednom godišnje u skladu sa odredbama zakona koji je snazi.</p> <p>6. U članu 15, stav 12, posle reči „od IKŽM“ dodaju se reči „i od Kancelarije“.</p> <p>7. U članu 18, stav 3, posle reči „izrečene od strane CIK“ dodaju se znak interpunkcije i reči „Kancelarije“.</p>
---	---	---

<p>8. Neni 19, paragrafi 2, pas "vendosjes nga KQZ", shtohet shenja e pikësimit dhe fjalët ", Zyra".</p> <p>9. Neni 29, paragrafi 1, pika [r], pas "vendosjes nga KZAP", shtohet shenja e pikësimit dhe fjalët "Zyra".</p> <p>10. Neni 38, paragrafi 2, ndryshohet dhe riformulohet si vijon:</p> <p style="padding-left: 40px;">38.2. Shuma e gjobës përcaktohet në bazë të nenit 126 të ligjit bazik.</p> <p>11. Neni 41 i ligjit bazik [Auditimi] shfuqizohet.</p> <p>12. Neni 42 [Sanksionet] ndryshohen dhe riformulohet si më poshtë:</p> <p style="padding-left: 40px;">42.1 Zyra do të shqiptojë gjoba në pajtim me rregullat, kundër subjekteve politike që paraqesin Raportet e Publikimit Financiar të Fushatës pas afatit të zbatueshëm. Zyra do të derdhë çdo gjobë që mbledh sipas këtij ligji në Buxhetin e Konsoliduar të Kosovës.</p> <p style="padding-left: 40px;">42.2 Vendosja e një gjobe ose sanksioni tjetër nga KQZ-ja ose Zyra nuk paragjykon ndonjë sanksion penal që mund të zbatohet.</p>	<p>8. Article 19, paragraph 2, after “imposed by the CEC”, the punctuation mark and the words “, the Office” are added.</p> <p>9. Article 29, paragraph 1, item [r], after “imposed by the ECAC”, the punctuation mark and words “, the Office” are added.</p> <p>10. Article 38, paragraph 2, shall be amended and reworded as follows:</p> <p style="padding-left: 40px;">38.2. The amount of the fine is determined on the basis of Article 126 of the basic Law.</p> <p>11. Article 41 [Audit] of the basic law shall be repealed.</p> <p>12. Article 42 [Sanctions] shall be amended and reworded as follows:</p> <p style="padding-left: 40px;">42.1 The Office shall issue fines in accordance with rules, against Political Entities that submit Campaign Financial Disclosure Reports after the applicable deadlines. The Office shall remit any fines that it collects here under to the Kosovo Consolidated Budget.</p> <p style="padding-left: 40px;">42.2 The imposition of a fine or other sanction by the CEC or the Office does not prejudice any criminal sanction that may apply.</p>	<p>8. U članu 19, stav 2, posle reči „izrečene od strane CIK“ dodaju se znak interpunkcije i reči „, Kancelarije“.</p> <p>9. U članu 29, stav 1, tačka r), posle reči „od strane IKMŽ“ dodaju se znak interpunkcije i reči „, Kancelarije“.</p> <p>10. Član 38, stav 2. menja se i preformuliše na sledeći način:</p> <p style="padding-left: 40px;">38.2. Iznos novčane kazne utvrđen je na osnovu člana 126 osnovnog zakona.</p> <p>11. Opoziva se član 41 (Revizija) osnovnog zakona.</p> <p>12. Član 42 (Kazne) menja se i preformuliše na sledeći način:</p> <p style="padding-left: 40px;">42.1. Kancelarija izriče novčane kazne u skladu sa pravilima, političkim subjektima koja dostave izveštaj o finansiranju kampanje po isteku važećeg roka. Kancelarija svaku novčanu kaznu koju naplati u skladu sa istim uplaćuje u Konsolidovani budžet Kosova.</p> <p style="padding-left: 40px;">42.2. Novčana ili druga kazna koju izreknu CIK ili Kancelarija nije na štetu nijedne krivične sankcije koja može da se izrekne.</p>
--	---	--

<p>42.3 Subjekti politik mund të apelojë vendimin e KQZ-së ose të Zyrës për vendosjen e gjobës pranë gjykatës kompetente të shkallës së parë brenda pesë (5) ditëve të punës pas njoftimit të vendimit.</p> <p>42.4 Gjykata e shkallës së parë nuk vendos sanksione në lidhje me një çështje që i nënshtrohet një gjobe të lëshuar sipas paragrafit 1 të këtij neni.</p> <p>42.5 Subjektet politike duhet t'i paraqesin Zyrës një kopje të fletëpagesës së gjobës që paguar.</p> <p>13. Neni 64, paragrafi 64.2, pika (d) ndryshohet dhe riformulohet si vijon:</p> <p>d) Siguron që Zyra për Regjistrimin, Certifikimin dhe Kontrollin Financiar të Subjekteve Politike të ketë burime për të përmbushur detyrimet e përcaktuara në këtë ligj;</p> <p>14. Neni 65, paragrafit 65.2, fshihet fjalia e parë.</p> <p>15. Neni 122, paragrafi 1, pika (e) shfuqizohet.</p> <p>16. Neni 126, paragrafin 126.1 fshihet, ndërsa paragrafi 126.2 ndryshohet si në vijim:</p>	<p>42.3 A Political Entity may appeal a decision of the CEC or the Office imposing a fine to the competent court of first instance within five (5) working days of being notified of the decision.</p> <p>42.4 The court of first instance shall not impose a sanction in respect of a matter that is subject to a fine issued under paragraph 1 of this Article.</p> <p>42.5 Political entities shall submit to the Office a copy of the payment slip for the fine that they have paid.</p> <p>13. Article 64, paragraph 64.2, point (d) shall be amended and reworded as follows:</p> <p>d) Ensures that the Office for Registration, Certification and Financial Control of Political Entities is provided with resources to meet the obligations set forth in this Law;</p> <p>14. Article 65, paragraph 65.2, the first sentence</p> <p>15. Article 122 paragraph 1, item (e) is repealed.</p> <p>16. Article 126, paragraph 126.1 is repealed, and paragraph 126.2 is amended and reworded as follows:</p>	<p>42.3 Politički subjekat ima pravo da se žali na odluku CIK ili Kancelarije kojom je izrečena novčana kazna, kod nadležnog prvostepenog suda, u roku od pet radnih dana od dana obaveštavanja o odluci.</p> <p>42.4. Prvostepeni sud ne može da izriče kaznu u vezi sa stvari koja je predmet novčane kazne izrečene u skladu sa stavom 1. ovog člana.</p> <p>42.5. Politički subjekat je dužan da Kancelariji dostavi primerak priznanice o uplaćenju novčanoj kazni.</p> <p>13. Član 64, stav 2, tačka d) menja se i preformuliše na sledeći način:</p> <p>d) obezbediti da su Kancelariji za registraciju, potvrdu i finansijsku kontrolu političkih subjekata obezbeđeni resursi za vršenje obaveza predviđenih ovim Zakonom;</p> <p>14. Briše se član 65, stav 2, prva rečenica</p> <p>15. Član 122, stav 1, tačka (5) se opoziva.</p> <p>16. Član 126, stav 1 se opoziva se, a član 162, stav 2. menja se i preformuliše na sledeći način:</p>
---	--	--

<p>126.2 KQZ-ja nxjerr rregulla zgjedhore që përcaktojnë sanksionet dhe gjobat për çdo lloj shkelje të rregullave që janë jashtë fushëveprimit të financimit të subjekteve politike.</p>	<p>126.2 The CEC shall issue an Electoral Rule defining sanctions and fines for each type of violation of the rules that are outside of the scope of the financing of political entities.</p>	<p>126.2. CIK donosi izborno pravilo kojim se definišu sankcije i novčane kazne za svaku vrstu povrede pravila koja su van oblasti finansiranja političkih subjekata.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4 Shfuqizimi</p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij Ligji shfuqizohen të gjitha dispozitat ligjore që bien ndesh me dispozitat e këtij ligji dhe të përcaktuara me Ligjin Nr. 03/L-174 për Financimin e Subjekteve Politike, të ndryshuar dhe plotësuar me Ligjin Nr. 04/L-058, Ligjin Nr. 04/L-122 dhe Ligjin Nr. 03/L-073 për Zgjedhjet e Përgjithshme në Republikën e Kosovës, të ndryshuar dhe plotësuar me Ligjin Nr. 03/L-256.</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Repeal and supersede</p> <p>With the entry into force of this Law all legal provisions stipulated in the Law no. 03/L-174 on the Financing of Political Entities, as amended and supplemented by the Law no. 04/L-058, Law no. 04/L-122 and Law no. 03/L-073 on General Elections in the Republic of Kosovo, amended and supplemented by the Law no. 03/L-256 that conflict with provisions of this Law are superseded.</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Opoziv</p> <p>Stupanjem na snagu ovog Zakona menja se svaka odredba iz Zakona br. 03/L-174 o finansiranju političkih subjekata, izmenjenog i dopunjenog Zakonom br. 04/L-058, Zakonom br. 04/L-122 i Zakona br. 03/L-073 o opštim izborima u Republici Kosovo, izmenjenog i dopunjenog Zakonom br. 03/L-256, a koja je u suprotnosti sa odredbama ovog Zakona.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5 Dispozitat kalimtare</p> <p>Personeli ekzistues dhe asetet e Zyrës për Regjistrimin e Partive Politike i transferohen Zyrës së re të themeluar me këtë ligj.</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Transitional Provision</p> <p>The existing staff and property of the Office for the Registration of Political Parties shall be transferred into the new Office as established by the present law.</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Prelazne odredba</p> <p>Postojeće osoblje i imovina Kancelarije za registraciju političkih stranaka prebace se na novoj kancelariju utvrđenu ovim zakonom.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 6 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në gazetën zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <p style="text-align: center;">_____ Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Entry into force</p> <p>This law shall enter into force fifteen (15) days after its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <p style="text-align: center;">_____ Assembly President of the Republic of Kosovo</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavljivanja u službenom listu Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <p style="text-align: center;">_____ Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p>
---	---	--